

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 国会酒店，千家万户之家，(congress Hotel,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国会酒店，千家万户之家，(Congress Hotel,)

第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] ['speliŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [tekst][ɪz][ə; ei]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
The spelling in this short text is a mixture of American and British English .
这 拼写 在 这 短的 文本 是 一个 混合物 的 美国人 和 英国 英语 .
这篇短文中的拼写混合了美式英语和英式英语。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ɪz][bəʊθ] ['æksentɪd] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['æksənts] .
The little French is both accented correctly and missing accents .
这 小的 法语 是 两个都 重音 正确 和 丢失的 口音 .
这段法语既有正确的重音，也有漏掉重音的情况。

[ðə; ði] ['speliŋz] [br'loʊ] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The spellings below are exactly as found in the original .
这 拼写 以下 是 确切地 作为 成立 在 这 原来的 .
以下拼写与原文完全一致。

['kɑ:ŋgrəs] [hoʊ'tel]
Congress Hotel
国会 酒店

国会酒店

[hoʊm] [ʌv; əv]
Home of
家 的

家

[ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] ['hoʊmz]
a Thousand Homes
一个 千 房屋

一千个家

[rer] [ænd; ənd] ['pi:kənt]
Rare and Piquant
稀有的 和 辛辣的

稀有而辛辣

['dɪʃɪz]
Dishes
菜肴

菜肴

[ʌv; əv]
of
的

的

[hɪ'stɔ:rɪk]
Historic
历史性

历史性

[ˈɪntrəst]
Interest
兴趣

兴趣

[ˈkɒpi,raɪtɪd] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

[en] · [em] · Kaufman1914
N · M · Kaufman1914
N · M · Kaufman1914

N·M·考夫曼1914

[tru:] [frendz] [ə; eɪ] [fju:] , [ə; eɪ] [naɪs] [ə'boʊd] ,
True friends a few , a nice abode ,
真的 朋友们 一个 很少 , 一个 好的 住所 ,

几个真正的朋友，一个舒适的住所，

[ænd; ənd] ['dɪnəz] [faɪn] [ænd; ənd] - —
And dinners fine and Recherchés —
和 晚餐 美好的 和 - —

还有美味的晚餐和Recherchés——

[fɑ:r] ['betər] [sʌtʃ] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd]
Far better such for peace of mind
远的 更好的 这样的 为了 和平 的 头脑

这样更能让人安心。

[ðæn; ðən] ['laɪfs] [rɪ'freɪn] " [ɑ:] [læk] [ə; eɪ] [deɪ] .
Than Life's refrain " Ah Lack a Day .
比 生活的 避免 " 啊 缺少 一个 天 .

比生活更甚，“啊，缺少一天。”

" — - [di:] [la:] [reɪnɪr]
" — **Grimrod de la Reyniere**
" — - 德 拉 雷尼埃

——格里姆罗德·德·拉·雷尼埃

[hi;; hi] ['epɪkjər] [sez] [wi;; wi] [lɪv; laɪv] [tu;; tə] [i:t] ; [ðə; ði] [ə'setɪk] [meɪn'teɪnz] [wi;; wi] [i:t] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] .
he epicure says we live to eat ; the ascetic maintains we eat to live .
他 美食家 说道 我们 居住 到 吃 ; 这 苦行僧 保持 我们 吃 到 居住 .

享乐主义者说我们活着是为了吃；苦行主义者则认为我们吃是为了活着。

[pər'tʃæns] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['mæksɪm] [ðæt] [wi;; wi] [i:t] [tu;; tə]
Perchance there is a grain of truth in the French maxim that we eat to

[lɪv; laɪv] ['oʊnli] [wen] [wi;; wi] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [tu;; tə] [i:t] .
live only when we do not understand how to live to eat .
居住 仅有的 什么时候 我们 做 不是 理解 如何 到 居住 到 吃 .

也许法国谚语“我们为了生存而吃，只是因为我們不明白如何为了吃而生存”中有一点道理。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi;; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,

然而，即便如此，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuːˈes] [huː] [ɑːr; ər][waɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
those of us who are wise in our generation are content with the golden
那些 的 我们 WHO 是 明智的 在 我们的 一代 是 内容 和 这 金的
[miːn] [brˈtwiːn] [ðiːz] [ˈwaɪdli] [ˈveriənt] [skuːlz] .
mean between these widely variant schools .
意思是 之间 这些 广泛 变体 学校 .

我们这一代有智慧的人都乐于接受这些差异巨大的学派之间的中庸之道。

[ðə; ði] [ˈdɪʒz] [ˌhɪrˈɪn] [set] [fɔːrθ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpiːkənt] [ænd; ænd] [rer] [ɪn][ɔːl]
The dishes herein set forth are a few of the most piquant and rare in all
这 菜肴 在此处 放 前进 是 一个 很少 的 这 最多 辛辣的 和 稀有的 在 全部
[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [lɔːr] [ʌv; əv] [ˈkʊkəri] .
the enchanting lore of cookery .
这 妖娆 知识 的 烹饪 .

本文所列菜肴是烹饪艺术中最美味、最稀有的几种。

[əˈbaʊt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈklʌstər] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈæniˌdoʊts][ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
About many of them cluster striking anecdotes of famous characters of
关于 许多 的 他们 簇 引人注目 轶事 的 著名的 人物 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [huːz] [ˈdestɪnɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðer; ðər][epɪkjʊˈriːən] [teɪsts]
history whose destinies have been strangely influenced by their epicurean tastes
历史 谁 命运 有 到过 奇怪的 影响 经过 他们的 美食家 口味
[ænd; ænd][ˈhæbɪts] .
and habits .
和 习惯 .

其中许多故事都围绕着历史上著名人物的奇闻轶事展开，他们的命运受到了其享乐主义口味和习惯的奇特影响。

[ðiːz] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈkʌlɪneri] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [baɪ] [ɑːˈtiːsts]
These and other culinary masterpieces are produced at the Congress by artistes
这些 和 其他 烹饪 杰作 是 生产 在 这 国会 经过 艺术家
[diː][kwɪˈziːn] ,
de cuisine ,
德 美食 ,

这些以及其他烹饪杰作都是由美食艺术家在大会上创作的。

[ænd; ænd] [sɜːrvd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈneɪtɪv] [fɔːrm] .
and served in their distinctive native form .
和 服务 在 他们的 独特的 本国的 形式 .

并以其独特的原味形式呈现。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈfeɪməs] [iːtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [əˈbrɔːd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər]
Those who have visited famous eating places abroad will be glad to renew their
那些 WHO 有 到访 著名的 吃 地方 国外 将要 是 高兴的 到 更新 他们的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdɪʒz] .
acquaintance with these celebrated dishes .
熟人 和 这些 著名 菜肴 .

那些曾到访过国外著名餐厅的人，一定会很高兴能再次品尝到这些名菜。

[ɔːl] [huː] [əˈpriːʃiət] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkʊkəri] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [triːt] .
All who appreciate exquisite cookery will find them a delightful treat .
全部 WHO 欣赏 精美的 烹饪 将要 寻找 他们 一个 愉快 对待 .

所有懂得欣赏精致美食的人都会觉得它们是令人愉悦的佳肴。

[ðiːz] [ˈdelɪkəsɪz] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈregjələr] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,
These delicacies do not appear on the regular bill of fare ,
这些 美味佳肴 做 不是 出现 在 这 常规的 账单 的 票价 ;

这些美味佳肴并不在常规菜单上。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈmenjuː][kɑːrd] [wɪt] [meɪ][biː; bi][hæd; həd] , [əˈpɑːn][rɪˈkwest] , [frʌm; frəm]
but on a special menu card which may be had , upon request , from
但 在 一个 特别的 菜单 卡片 哪个 可能 是 有 , 之上 要求 , 从
[ðə; ði][ˈmeɪtrə] [dooʔəl] .
the maitre d'hotel .
这 领班 酒店 .

但可以在酒店经理的特制菜单上找到，如有需要，可以向他索取。

" [mæn][ɪz][ə; eɪ] [kɑːrˈnɪvərəs] [prəˈdʌkʃn]
" Man is a carnivorous production
" 男人 是 一个 食肉的 生产

“人是一种食肉动物。”

[ænd; ænd][mʌst; məst][hæv; həv] [miːlz] — [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ][deɪ]
And must have meals — at least once a day
和 必须 有 餐 — 在 至少 一次 一个 天

而且必须吃饭——至少每天一餐

[hiː; hi][ˈkænɔːt][lɪv; laɪv] , [laɪk] [ˈwʊd,kɑːks] , [əˈpɑːn][ˈsʌkʃ(ə)n] .
He cannot live , like woodcocks , upon suction .
他 不能 居住 , 喜欢 山鹧 , 之上 吸 .

它不能像丘鹬那样靠吸食食物为生。

" — [ɔːrd][ˈbaɪrən]
" — Lord Byron
" — 主 拜伦

——拜伦勋爵

[bəˈluːgə][ˈkæviɑːr][wɪð; wɪθ][ˈblɪni(z)]
Beluga Caviar with Blinis
白鲸 鱼子酱 和 薄饼

贝鲁加鱼子酱配薄饼

[ʌʃə] [hæz; həz][kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈmeni] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdɪfɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kwɪˈziːn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
ussia has contributed many original dishes to the cuisine of the world ,
乌西亚 有 贡献 许多 原来的 菜肴 到 这 美食 的 这 世界 ,

美国为世界美食贡献了许多原创菜肴。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌæləˈmentəri][ɡɪft][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd]
but perhaps the greatest alimentary gift of all for which we are indebted
但 也许 这 最 消化 礼物 的 全部 为了 哪个 我们 是 负债累累
[tuː; tə][ðə; ði][ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːz] [ɪz][bəˈluːgə][ˈkæviɑːr][wɪð; wɪθ][ˈblɪni(z)] .
to the land of the tsars is Beluga Caviar with Blinis .
到 这 土地 的 这 沙皇 是 白鲸 鱼子酱 和 薄饼 .

但或许我们从沙皇国度得到的最大的美食馈赠，就是配有薄饼的鲟鱼子酱。

[ðə; ði][ˈblɪni(z)] , [wɪt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [toʊst][ˌkænəˈpeɪ] ,
The blinis , which take the place of the French toast canape ,
这 薄饼 , 哪个 拿 这 地方 的 这 法语 吐司 开胃小点 ,

布利尼饼取代了法式吐司小点心。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌædæpˈteɪʃ(ə)n][ɔːr][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] - [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
are a Russian adaptation or version of American wheatcakes except that they are
是 一个 俄语 适应 或者 版本 的 美国人 - 除了 那 他们 是
[nɑːt] [ˈsweɪtənd] .
not sweetened .
不是 加糖 .

是美式小麦饼的俄罗斯改良版或版本，只是不加糖。

[wen] [ðə; ði]['blini(z)][ɑ:r; ər] [dʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɡoʊldən] [braʊn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
When the blinis are done to a rich golden brown they are brought to the
什么时候 这 薄饼 是 完毕 到 一个 富有的 金的 棕色的 他们 是 带来 到 这
[ˈteɪbl̩] [ˈpaɪpɪŋ][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæviɑ:r] ,
table piping hot and the caviar ,
桌子 管道 热的 和 这 鱼子酱 ,
当薄饼烤至金黄色时, 趁热端上桌, 佐以鱼子酱。

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑ:r] [sʌŋk] [ɪn][aɪs] , [ɪz] [sprɛd] [ɑ:n][tɑ:p] .
taken from a jar sunk in ice , is spread on top .
已采取 从 一个 罐 沉没 在 冰 , 是 传播 在 顶部 .
从沉入冰中的罐子里取出, 涂抹在冰面上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ðə; ði]['blini(z)][ɑ:r; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ɪn] [tru:] [ˈrʌ(ə)n] [staɪl] ,
At the Congress the blinis are made and served in true Russian style ,
在 这 国会 这 薄饼 是 制成 和 服务 在 真的 俄语 风格 ,
大会上, 薄饼的制作和供应都遵循了地道的俄罗斯风格。

[wɪð; wɪθ] [ˈspeʃəli] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [pɜ:rl] [eg] [bəˈlu:gə][ˈkæviɑ:r] — [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈepɪ,kjʊəz] .
with specially imported pearl egg Beluga Caviar — the favorite of all epicures .
和 特别 进口 珍珠 蛋 白鲸 鱼子酱 — 这 最喜欢的 的 全部 美食家 .
采用特选进口的珍珠蛋贝鲁加鱼子酱——所有美食家的最爱。

[trəˈdɪ(ə)n] [sez] [ðɪs] [dɪʃ] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈwɪntər] [ˈpæləs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]
Tradition says this dish was originated in the Russian Winter Palace during the reign
传统 说道 这 盘子 曾是 起源于 在 这 俄语 冬天 宫殿 期间 这 在位
[ʌv; əv][zɑ:r][æɪlɪɡˈzændər] ,
of Tsar Alexander ,
的 沙皇 亚历山大 ,
据传统说法, 这道菜起源于沙皇亚历山大统治时期的俄罗斯冬宫。

[ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈempərər] .
uncle of the present emperor .
叔叔 的 这 展示 皇帝 .

现任皇帝的叔叔。

[æɪlɪɡˈzændər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˈɡʊrmeɪ] , [ænd; ənd] , [soʊ][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɡoʊz] ,
Alexander was an illustrious gourmet , and , so the story goes ,
亚历山大 曾是 一个 杰出 美食家 , 和 , 所以 这 故事 去 ,
据说, 亚历山大是一位著名的美食家,

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈkʊkəri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtri:gz]
was as much at home in the mysteries of cookery as in the intrigues
曾是 作为 很多 在 家 在 这 谜团 的 烹饪 作为 在 这 阴谋
[ʌv; əv] [steɪt] .
of state .
的 状态 .
他既精通烹饪的奥秘, 也深谙国家政治的阴谋。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hi:; hi][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ʃef] [kənˈsi:vɪd] [ðɪs] [ˈtɪpɪkli] [ˈrʌ(ə)n] [dɪʃ] , [trəˈdɪ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t]
But whether he or his chef conceived this typically Russian dish , tradition does not
但 无论 他 或者 他的 厨师 构思 这 通常 俄语 盘子 , 传统 做 不是
[dɪsˈkloʊz] .
disclose .
透露 .
但究竟是他还是他的厨师构思了这道典型的俄罗斯菜肴, 传统上并没有透露。

" [ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] [ˈdi:pənz] .
" **The combat deepens .**
" 这 战斗 加深 .

战斗愈演愈烈。

[ɑ:n][ji:; ji] [breɪv] ,
On ye brave ,
在 是的 勇敢的 ,

向勇敢的你们致敬！

[ðə; ði] ['kɔ:rdn] ['blɜ:ɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪv]
The Cordon Bleu — and then the grave
这 科登 蓝色 — 和 然后 这 严重

蓝带厨艺学院——然后是坟墓

[weɪv] ['lændlɔ:rd] , [ɔ:l] [ðai] ['menju:z] [weɪv] ,
Wave Landlord , all thy menus wave ,
海浪 房东 , 全部 你的 菜单 海浪 ,

挥手吧，房东，你的菜单都挥动起来吧。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðai]['devəltri] .
And charge with all thy deviltry .
和 收费 和 全部 你的 魔鬼行径 .

控告你所有的邪恶行径。

" — [oʊld]['bæləd]
" — Old Ballad
" — 老的 民谣

——古老民谣

[tə'mertəʊ]['vɒlgə]
Tomato Volga
番茄 伏尔加河

伏尔加番茄

[ʌ]ə] [ɪz]['dʒʌstli] [feɪmd] [æz; əz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ɔ:r] [di:] - ['ɜ:vɾəz] — [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [hwets] [ðæt] [klɪr]
ussia is justly famed as the land of hors d ' oeuvres — delightful whets that clear
乌西亚 是 公正地 著名的 作为 这 土地 的 马 d - 作品 — 愉快 磨刀石 那 清除
[ðə; ði] ['pælət] .
the palate .
这 味蕾 .

美国素有“开胃菜之乡”的美誉——这些令人愉悦的开胃小菜能够清新味蕾。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['delɪkəsɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['temptɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['epɪkjʊr] [ðæn; ðən]
But none of these delicacies are more tempting to the epicure than
但 没有任何 的 这些 美味佳肴 是 更多的 诱人的 到 这 美食家 比
[tə'mertəʊ]['vɒlgə] .
Tomato Volga .
番茄 伏尔加河 .

但对于美食家来说，这些美味佳肴中没有比伏尔加番茄更具诱惑力的了。

[ðæt] [ʃef] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌn'hæpɪli] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] — [hu:] [bi'stəu] [ðɪs] ['kʌlɪnerɪ] [ɡɪft][ə'pɑ:n]
That chef — his name unhappily is not known — who bestowed this culinary gift upon
那 厨师 — 他的 姓名 不幸地 是 不是 已知 — WHO 授予 这 烹饪 礼物 之上
[ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['di:pəst] ['grætɪtu:d] .
the elect is worthy of our deepest gratitude .
这 选 是 值得 的 我们的 最深处 感激 .

那位将这份烹饪天赋赐予我们这些幸运儿的厨师——可惜我们不知道他的名字——值得我们最深切的感激。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɒlgə] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [sʌt] [,gæstrə'na:mɪk]['ɑ:rtɪsts] ['raɪtli]
Only in the land of the Volga is the worth of such gastronomic artists rightly
仅有的 在 这 土地 的 这 伏尔加河 是 这 值得 的 这样的 美食 艺术家 没错
[ə'preɪzd] .
appraised .
已评估 .

只有在伏尔加河畔，才能真正领略到这类美食艺术家的价值。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrfɪkt] [tek'ni:k] , [klɪr] [ˈpælət] [ænd; ənd][,ɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
Endowed with perfect technique , clear palates and inexhaustible patience ,
捐赠 和 完美的 技术 , 清除 味蕾 和 取之不尽的 耐心 ,
他拥有完美的技术、敏锐的味觉和无穷的耐心。

[ʃefs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ə'pɑːrt] — [ˈsekənd][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈnəublz] .
chefs there are considered in a class apart — second only to the nobles .
厨师 那里 是 经过考虑的 在 一个 班级 除 — 第二 仅有的 到 这 贵族 .
那里的厨师被视为与众不同——地位仅次于贵族。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] ,
At the Congress ,
在 这 国会 ,
在国会上,
[tə'meɪtoʊ][ˈvɒlgə][ɪz] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪtər] .
Tomato Volga is served in a manner that would delight the heart of its creator .
番茄 伏尔加河 是 服务 在 一个 方式 那 会 喜 这 心 的 它是 创作者 .
番茄伏尔加的呈现方式，定会让它的创造者感到欣喜。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [vaɪn] [ˈraɪpənd] [tə'meɪtoʊz] — [tˈrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːtbed] — [ɑːr; ər] [juːst] .
Only the finest vine ripened tomatoes — tributes of the hotbed — are used .
仅有的 这 最好的 藤 成熟的 西红柿 — 致敬 的 这 温床 — 是 用过的 .
只选用最优质的藤上自然成熟的番茄——这是温室里孕育的瑰宝。

[ðə; ði] [pɑːmz] [diː] [ə'mʊr] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
The pommes de amour , as the French call them on account of their beautiful
这 苹果 德 恋情 , 作为 这 法语 称呼 他们 在 帐户 的 他们的 美丽的
[red] [hjuː] ,
red hue ,
红色的 色调 ,
法国人因为它们美丽的红色而称它们为“爱情苹果”。

[ɑːr; ər] [ˈhɒləʊd] [aʊt][ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ][bə'luːgə][ˈkæviɑːr][ænd; ənd][ˈɡreɪtɪd] [ˌjoʊk] [ʌv; əv] [egz] .
are hollowed out and stuffed with Beluga caviar and grated yolks of eggs .
是 空心的 出去 和 填充 和 白鲸 鱼子酱 和 磨碎的 蛋黄 的 鸡蛋 .
掏空后，填入鲑鱼子酱和磨碎的蛋黄。

[ðə; ði] [ˈblendɪŋ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'zʌlt] — [wʌn][ðæt] [wʊd] [ˈflætər] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
The blending produces an exquisite result — one that would flatter even the
这 混合 产 一个 精美的 结果 — — 那 会 奉承 甚至 这
[moʊst][,blɑːzeɪ] [ˈpælət] .
most blasé palate .
最多 冷漠 味蕾 .
这种混合产生了绝妙的效果——即使是最挑剔的味蕾也会为之倾倒。

" [ðə; ði] [stuːd] [kɑːk] [ʃæl; ʃəl] [kroʊ] , [kɑːk] - [ə; eɪ] - [luː] ,
" **The stewed cock shall crow , cock - a - loodle loo ,**
" 这 炖 公鸡 将 乌鸦 , 公鸡 - 一个 - 厕所 ,
“炖鸡要啼叫，喔喔喔，喔喔喔，

[ə; eɪ][laʊd] [kɑːk] - [ə; eɪ] - [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kroʊ] ;
A loud cock - a - loodle shall he crow ;
一个 大声 公鸡 - 一个 - 将 他 乌鸦 ;
他将发出响亮的啼鸣；

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪk] [ʃæl; ʃəl] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk]
The duck and the drake shall swim in a lake
这 鸭子 和 这 德雷克 将 游泳 在 一个 湖
鸭子和雄鸭将在湖里游泳

[ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][ˈklærət] [brɪloʊ] .
Of onions and claret below .
的 洋葱 和 红酒 以下 :

下面放着洋葱和红酒。

" — [ˈfletʃər]
" — **Fletcher**
" — 弗莱彻

——弗莱彻

[pu:l] [eɪˈju:] [pɑ:t] [ˈhɛnri, ˈɔ:ri:, ˌɑ:nˈri:] [ˈkætər]
Poule au Pot Henri Quatre
母鸡 au 锅 亨利 四

Poule au Pot Henri Quatre

[ˈɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [gʊd] [kɪŋ] [ˈhɛnri, ˈɔ:ri:, ˌɑ:nˈri:] [ˈkætər] [ˈvaʊd] [ðæt] [ˈevri] [ˈpez(ə)nt] [ʌv; əv]
ince the day when good King Henri Quatre vowed that every peasant of
自 这 天 什么时候 好的 国王 亨利 四 发誓 那 每一个 农民 的
[fræns] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [faʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:t] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ,
France should have a fowl in his pot every Sunday ,
法国 应该 有 一个 鸡 在 他的 锅 每一个 星期日 ,

自从贤明的亨利四世国王发誓，法国的每个农民每个星期天都应该在锅里吃到一只鸡以来，

[ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [su:p] [hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
this delightful soup has been named in his honor .
这 愉快 汤 有 到过 命名 在 他的 荣誉 .

这道美味的汤以他的名字命名。

[ˈweɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbu:ʃɑ:n] , [ˈlɔ:rdli] [ˌkɑ:nsəˈmeɪ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [bɪsk] [set] [brɪˈfɔ:r]
Waving away the exquisite bouillons , lordly consommés and rich bisques set before
挥手 离开 这 精美的 肉汤 , 尊贵的 清汤 和 富有的 浓汤 放 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他挥手拒绝了摆在他面前的精致肉汤、上等清汤和浓郁的龙虾浓汤。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɛnrɪz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [pu:l] [eɪˈju:] [pɑ:t] .
it was Henri's wont to call for poule au pot .
它 曾是 亨利的 惯于 到 称呼 为了 母鸡 au 锅 .

亨利习惯点炖鸡。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [smækt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [lɪps][hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪlm]
And as he smacked the royal lips he swore that every subject in his realm
和 作为 他 猛击 这 皇家 嘴唇 他 发誓 那 每一个 主题 在 他的 领域
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈteɪstɪŋ] [ðɪs] [ˈkɪŋli] [dɪʃ] .
should have the happiness of tasting this kingly dish .
应该 有 这 幸福 的 品尝 这 王者 盘子 .

他咂了咂嘴，发誓他王国里的每个臣民都应该有幸品尝到这道王者佳肴。

[pu:l] [eɪˈju:] [pɑ:t] [ɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈpeɪtrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəs] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə]
Poule au pot is served to patrons of the Congress just as it came to
母鸡 au 锅 是 服务 到 顾客 的 这 国会 只是 作为 它 来了 到
[ˈhɛnrɪz] [ˈteɪbl] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] .
Henri's table in days of old .
亨利的 桌子 在 天 的 老的 .

就像过去亨利餐桌上摆放的那样，国会的宾客们也享用了炖鸡。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['keɪpɑ:n] , ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɔ:θ] , [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ]
A whole capon , swimming in his own broth , is brought to the table in a huge
一个 所有的 阉鸡 , 游泳 在 他的 自己的 肉汤 , 是 带来 到 这 桌子 在 一个 巨大的
[te'ri:n] ,
terrine ,
肉冻 ,

一整只阉鸡，浸泡在自己的肉汤里，被放在一个巨大的肉冻盆里端上桌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] ['leɪdl] .
with a great silver ladle .
和 一个 伟大的 银 勺子 .

用一个漂亮的银勺。

[ðen] [ðə; ði]['keɪpɑ:n][ɪz]['teɪkən][aʊt] ,
Then the capon is taken out ,
然后 这 阉鸡 是 已采取 出去 ,

然后把阉鸡取出来。

[ka:vɔ] [æɪ; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [brɔ:θ] .
carved at one side and served in the same dish as the rich broth .
雕刻 在 一 边 和 服务 在 这 相同的 盘子 作为 这 富有的 肉汤 .

一侧切开，与浓郁的肉汤一起盛在同一个盘子里。

[ɪts]['pælətəb(ə)l] [teɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['sɜ:rvis] ,
Its palatable taste , as well as its unique and distinctive service ,
它是 可口的 品尝 , 作为 出色地 作为 它是 独特的 和 独特的 服务 ,

它美味的口感，以及它独特而别具一格的服务，

[meɪks] [ðɪs] [dɪʃ] [ə; eɪ][praɪm] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [daɪn] [wel] .
makes this dish a prime favorite among those who dine well .
制作 这 盘子 一个 主要的 最喜欢的 之中 那些 WHO 用餐 出色地 .

这使得这道菜成为美食家们的首选。

[floʊ] [waɪn] , [smaɪl] ['wʊmən]
Flow wine , smile woman
流动 葡萄酒 , 微笑 女士

美酒流淌，女人微笑

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz] [kən'səʊl] .
And the universe is consoled .
和 这 宇宙 是 安慰 .

宇宙得到了慰藉。

— [oʊld][ˈpra:vɜ:rb]
— Old Proverb
— 老的 谚语

——古谚语

[kɑ:nsə'meɪ] [nɪdʒ] -
Consomme Nids d'Hirondelles
清汤 虫巢 -

燕子汤

[ˈɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['ku:blaɪ] [kɑ:n] , [ðə; ði] [greɪt] , [hu:z] ['tɑ:rtər] ['hɔ:dʒ] [swept] ['oʊvər]['tʃaɪnə]
ince the days of Kublai Khan , the Great , whose Tartar hordes swept over China
自 这 天 的 忽必烈 可汗 , 这 伟大的 , 谁 鞑靼 成群结队 扫荡 超过 中国
['sentʃərɪz] [ə'goʊ] ,
centuries ago ,
几个世纪 前 ,

自忽必烈汗大帝时代起，他的鞑靼大军就曾横扫中国。

[ˈswɒləʊz] [nest] [su:p] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈepɪkʃʊəz] [ænd; ənd]
swallows nest soup has been a luxury to grace the table of epicures and
燕子 巢 汤 有 到过 一个 奢华 到 优雅 这 桌子 的 美食家 和
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

燕窝汤一直是美食家和国王餐桌上的珍馐。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɪpɪk(ə)] [ˌɔ:riˈent(ə)] [ˈdelɪkəsi] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpælət] [ʌv; əv]
The exquisite taste of this typical Oriental delicacy so delighted the palates of
这 精美的 品尝 的 这 典型的 东方 美味 所以 高兴极了 这 味蕾 的
[ðə; ði] [ˈtɑ:rtər] [kɪŋz] ,
the Tartar kings ,
这 鞑靼 国王 ,

这种典型的东方美食的绝妙滋味令鞑靼国王们赞不绝口。

[sez] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [bæk] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] [baɪ] [ˈtreɪdərz]
says tradition , that tidings of it were carried back to Europe by traders
说道 传统 , 那 消息 的 它 是 携带 后退 到 欧洲 经过 交易员
[ænd; ənd] [ˈwɒndərəz] .
and wanderers .
和 流浪者 .

据传统说法, 这一消息是由商人和旅行者带回欧洲的。

[soʊ] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ri:tʃt] [ˈpæris] [ænd; ənd] [tʃaɪˈni:z] [ˈswɒləʊz] [nests] [su:n] [wɜ:r; wər] [brɔ:t]
So in time the news reached Paris and Chinese swallows nests soon were brought
所以 在 时间 这 消息 达到 巴黎 和 中国人 燕子 巢穴 很快 是 带来
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:r] [i:st] — [ˈpraɪsləs] [ˈlʌkʃəriz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [diːlekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] .
from the far East — priceless luxuries for the delectation of the anointed .
从 这 远的 东方 — 无价 奢侈品 为了 这 愉悦 的 这 受膏者 .

于是, 消息很快传到了巴黎, 中国燕窝也很快从遥远的东方运来——这是供受膏者享用的无价奢侈品。

[ðə; ði] [nests] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈgæðərd] [ɪn] [klɪfs] , [ɑ:r; ər] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒəˈlætɪnəs] [ˈsʌbstəns]
The nests , which are gathered in cliffs , are composed of a gelatinous substance
这 巢穴 , 哪个 是 聚集 在 悬崖 , 是 由 的 一个 胶状的 物质
,
.
,

这些巢穴聚集在悬崖峭壁上, 由一种胶状物质构成。

[sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [spɑ:n] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɑ:rt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈpi:kənsi] [tu:; tə]
said to be the spawn of fish , and impart a delightful piquancy to
说 到 是 这 生成 的 鱼 , 和 传授 一个 愉快 辣味 到
[ˈtʃɪkɪn] [stɑ:k] .
chicken stock .
鸡 库存 .

据说这是鱼的卵, 能给鸡汤增添令人愉悦的鲜味。

[æɪlɪɡˈzændər] [dʒuˈma:] — [æz; əz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] [gæstˈrənəʊmɜ:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] — [əˈpɑ:n] [ˈteɪstɪŋ]
Alexander Dumas — as celebrated a gastronomer as a writer — upon tasting
亚历山大 大仲马 — 作为 著名 一个 美食家 作为 一个 作家 — 之上 品尝
[ðə; ði] [ˌkɑ:nsəˈmeɪ] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [dɪʃ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɡɒdz] .
the consomme pronounced it a dish fit for the gods .
这 清汤 发音 它 一个 盘子 合身 为了 这 神 .

亚历山大·仲马——这位与作家一样著名的美食家——在品尝了清汤后, 称赞它是一道适合神享用的菜肴。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈneɪts] — [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈperələs] [ˈledʒ] [əˈlɔːŋ]
Only the choicest of these nests — collected from the most perilous ledges along
仅有的 这 精选 的 这些 巢穴 — 集 从 这 最多 危险的 壁架 沿着
[ðə; ði][ˌeɪʒiˈætiːk] [ˈkoʊst] — [ɑːr; ər] [ˈjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈʃɛfs] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðɪs] [ˈkʌlɪneri] [ˈrerəti] .
the Asiatic Coast — are used by the Congress chefs in preparing this culinary rarity .
这 亚洲 海岸 — 是 用过的 经过 这 国会 厨师 在 准备 这 烹饪 稀有性 .

只有从亚洲沿岸最危险的岩架上采集到的最好的鸟巢，才会被大会的厨师们用来烹制这道美食珍品。
" [ðɪs] [ˈbuːljəˌbeɪs] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈdiʃ] [ɪz] —
" **This Bouillabaise a noble dish is —**
" 这 马赛鱼汤 一个 高贵 盘子 是 —
“这道马赛鱼汤是一道高贵的菜肴——

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [suːp] [ɔːr] [brɔːθ] , [ɔːr] [bruː] ,
A sort of soup or broth , or brew ,
一个 种类 的 汤 或者 肉汤 , 或者 酿造 ,
一种汤、肉汤或酿造液

[ɔːr] [ˈhɑːtʃpɑːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] ,
Or hotchpotch of all sorts of fishes ,
或者 大杂烩 的 全部 排序 的 鱼 ,
或者各种鱼类的大杂烩，

[ðæt] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][ˈnevər][kʊd; kəd][ˌaʊtˈduː] :
That Greenwich never could outdo :
那 格林威治 绝不 可以 胜过 :
格林威治永远也比不上：

[ɡriːn] [hɜːrb] , [red] [ˈpepərz] , [ˈmʌsəlz] , [ˈsæfrən] ,
Green herbs , red peppers , mussels , saffron ,
绿色的 草药 , 红色的 辣椒 , 贻贝 , 藏红花 ,
绿香草、红辣椒、贻贝、藏红花

[səʊls] , [ˈʌŋjənz] , [ˈɡɑːrlɪk] , [roʊtʃ] [ænd; ænd] [deɪs] :
Soles , onions , garlic , roach and dace :
鞋底 , 洋葱 , 蒜 , 蟑螂 和 达斯 :
鲷鱼、洋葱、大蒜、蟑螂和鲦鱼：

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈjuː; jʊ] [iːt] [æt; ət] - [ˈtævərən]
All these you eat at Terre's tavern
全部 这些 你 吃 在 - 酒馆
这些都是你在特雷酒馆吃的。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈbuːljəˌbeɪs] .
In that one bowl of Bouillabaise .
在 那 一 碗 的 马赛鱼汤 .
就在那一碗马赛鱼汤里。

" [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈseɪvəri] [ˈstuː] - [tɪz] ;
" **Indeed , a rich and savoury stew ' tis ;**
" 的确 , 一个 富有的 和 咸味的 炖 - 的 ;
“的确，这是一道美味可口的炖菜；

[ænd; ænd] [truː] [frɪˈləsəfəz] , [mɪˈθɪŋks] ,
And true philosophers , methinks ,
和 真的 哲学家 , 我觉得 ,
而真正的哲学家，我认为，

[huː] [lʌv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjuːtiːz] ,
Who love all sorts of natural beauties ,
WHO 爱 全部 排序 的 自然的 美女 ,
热爱各种自然美景的人，

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [gʊd] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [gʊd] [drɪŋks].
Should love good victuals and good drinks .
应该 爱 好的 食物 和 好的 饮料 .

应该喜欢美食和美酒。

[ænd; ənd] [ˌkɔːdiˈliə] [ɔːr] [ˌbenɪˈdɪktɪn]
And Cordelier or Benedictine
和 科德利尔 或者 本笃会

还有科德利埃或本笃会

[maɪt] [ˈglædli] , [ʃʊr] , [hɪz; ɪz][lɑːt] [ɪmˈbreɪs] ,
Might gladly , sure , his lot embrace ,
可能 乐意 , 当然 , 他的 很多 拥抱 ,

或许他很乐意接受，当然，他的命运也欣然接受。

[nɔːr][faɪnd][ə; eɪ][fæst] - [deɪ] [tuː] [əˈflɪktɪŋ] ,
Nor find a fast - day too afflicting ,
也不 寻找 一个 快速地 - 天 也 折磨 ,

也不觉得斋戒日太过难熬。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [ˈbuːljəˌbeɪs] .
Which served him up a Bouillabaise .
哪个 服务 他 向上 一个 马赛鱼汤 .

他们给他端上来的是马赛鱼汤。

" — [ˈθækəˌreɪz] " ['bæləd][ʌv; əv] [ˈbuːljəˌbeɪs]
" — Thackeray's " Ballad of Bouillabaise
" — 萨克雷的 民谣 的 马赛鱼汤

——萨克雷的《马赛鱼汤之歌》

" [ˈbuːljəˌbeɪs]
" Bouillabaise
" 马赛鱼汤

马赛鱼汤

[ˌtiːz]['freɪgrənt][əˈroʊmə] ,
ts fragrant aroma ,
ts 香 香气 ,

它的芬芳香气，

[ɪts] [swiːt] ['spɑːsɪnəs][ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnˈmætʃt] [sɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmʌsəlz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈdenɪzənz]
its sweet spiciness and its unmatched sauce in which mussels and other denizens
它是 甜的 辛辣 和 它是 无与伦比 酱 在 哪个 贻贝 和 其他 居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [hæv; həv] [bɪn] [bruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈfleɪvər][hæv; həv][wʌn] [fɔːr; fər]
of the deep have been brewed to a wondrous flavor have won for
的 这 深的 有 到过 酿造 到 一个 奇妙的 味道 有 韩元 为了

[ˈbuːljəˌbeɪs] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] :
Bouillabaise the appellation :
马赛鱼汤 这 称谓 :

马赛鱼汤因其甜辣的口感和无与伦比的酱汁而得名，这种酱汁将贻贝和其他深海海鲜熬制成了奇妙的美味：

" [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
" The Dish of Kings .
" 这 盘子 的 国王 .

“国王的菜肴。”

" [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] [dʒʌst] [brɪʔɔːr] [ðə; ði][θɜːrd][ˈempaɪər][ʌv; əv] [fræns] [,aɪ ˈtiː] [wuːd] [ðə; ði]
" In the stirring days just before the Third Empire of France it wooed the
" 在 这 搅拌 天 只是 前 这 第三 帝国 的 法国 它 追求 这
['pælət] [ʌv; əv] ['feɪməs] [bɔːn][ˈvi:vɑːnts] [huː] [θɜŋd] [ðə; ði][kæ'feɪz][ʌv; əv][ˈpærɪs] — [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm]
palates of famous bon vivants who thronged the cafes of Paris — among them
味蕾 的 著名的 邦 活物 WHO 熙熙攘攘 这 咖啡馆 的 巴黎 — 之中 他们
['wɪljəm] ['mækpiːs] ['θækəri] .
William Makepeace Thackeray .
威廉 缔造和平 萨克雷 .

在法兰西第三帝国成立前那激动人心的日子里，它赢得了巴黎咖啡馆里熙熙攘攘的著名美食家的喜爱——其中包括威廉梅克比斯·萨克雷。

[ænd; ənd] [biːf] - [fed] ['brɪtn]
And beef - fed Briton
和 牛肉 - 美联储 英国人

以及以牛肉为食的英国人

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'lʌɪf(ə)l] ['mɪstəɪz] [ʌv; əv] ['buːljə,beɪs] ,
that he was — upon being initiated into the delightful mysteries of Bouillabaise ,
那 他 曾是 — 之上 存在 启动 进入 这 愉快 谜团 的 马赛鱼汤 ,
他——在领略了马赛鱼汤的美妙奥秘之后——

['θækəri] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['bæləd][ɪn][ɪts] [preɪz] .
Thackeray was moved to write a ringing ballad in its praise .
萨克雷 曾是 已搬 到 写 一个 铃声 民谣 在 它是 称赞 .

萨克雷深受感动，写了一首热情洋溢的歌谣来赞美它。

[æz; əz][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['buːljə,beɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæŋktəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ˌjef]
As the smoking Bouillabaise comes from the sanctum of the Congress Chef
作为 这 吸烟 马赛鱼汤 来 从 这 圣所 的 这 国会 厨师
[tuː; tə][jɔːr; jər] ['teɪbl] ,
to your table ,
到 你的 桌子 ,

当热气腾腾的马赛鱼汤从大会主厨的厨房端到你的餐桌上时，

[,aɪ ˈtiː][wɑːfts][æn; ən] ['ɪnsens] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [ə'loʊn] , " [mæn][kʊd; kəd][ɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] .
it wafts an incense upon which , alone , " man could live and thrive .
它 飘动 一个 香 之上 哪个 , 独自的 , " 男人 可以 居住 和 蓬勃发展 .

它散发出一种香气，只有靠这种香气，“人类才能生存和繁荣”。

" [ænd; ənd][ɪts][ˈfleɪvər] — [wel] [ɪf] ['θækəri] [kʊd; kəd] [fiːst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt]
" And its flavor — well if Thackeray could feast with you who knows but that
" 和 它是 味道 — 出色地如果 萨克雷 可以 盛宴 和 你 WHO 知道 但 那
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈspaɪərd][tuː; tə][pen][ə; eɪ][ˈpəʊstljʊːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrɪŋ] ['raʊndɪleɪ] .
he would be inspired to pen a postlude to his charming roundelay .
他 会 是 灵感 到 笔 一个 尾声 到 他的 迷人 轮舞 .

“至于它的味道——嗯，如果萨克雷能和你一起享用这顿盛宴，谁知道他会不会受到启发，为他那首迷人的轮唱曲写一篇后记呢。”

" [tɑːm] , [huːm] [tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] [nɔɪz] [stəːz] ,
" Tom , whom to - day no noise stirs ,
" 汤姆 , 谁 到 - 天 不 噪音 搅拌 ,

“汤姆，今天任何动静都惊扰不了他，

[laɪz] ['berɪd] [ɪn] [ðiːz] ['klɔɪstəz] .
Lies buried in these cloisters .
谎言 埋葬 在 这些 修道院 .

长眠于此的修道院中。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [trʌmp]
If at the last trump
如果 在 这 最后的 王牌

如果最后一张王牌

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['kwɪkli] [dʒʌmp] ,
He does not quickly jump ,
他 做 不是 迅速地 跳 ,

他不会轻易跳跃，

['oʊnli][kraɪ] : - ['ɔɪstər] ！ -
Only cry : ' Oysters ! '
仅有的 哭 : - 牡蛎 ！ -

只喊：“牡蛎！ ”

" — ['epɪtæf] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪv] [æt; ət] ['kɒltʃɛstə] , ['ɪŋɡlənd]
" — **Epitaph on a Grave at Colchester , England**
" — 墓志铭 在 一个 严重 在 科尔切斯特 , 英格兰

——英国科尔切斯特一座墓碑上的墓志铭

['ɔɪstər] [ˌbɜːrgɪ'njɑːn]
Oysters Bourguignonne
牡蛎 勃艮第

勃艮第牡蛎

[hiː; hi][dɪ'lektəb(ə)l] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv]['epɪˌkjʊəz][æz; əz][fɑːr] [bæk]
he delectable savour of oysters delighted the palates of epicures as far back
他 美味的 品尝 的 牡蛎 高兴极了 这 味蕾 的 美食家 作为 远的 后退
[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ə'pɪʃəs] — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['roʊmən] ['gɜːrmerɪ] [huː] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['pæləs]
as the time of Apicius — the celebrated Roman gourmet who moved his palace
作为 这 时间 的 阿皮西乌斯 — 这 著名 罗马 美食家 WHO 已搬 他的 宫殿
[tuː; tə][ðə; ði] ['siːpɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] ['ʃelfɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
to the seashore in order to have fresh shellfish for his table .
到 这 海滨 在 命令 到 有 新鲜的 贝类 为了 他的 桌子 .

牡蛎的美味早在阿皮西乌斯时代就让美食家们赞不绝口——这位著名的罗马美食家为了能享用新鲜的贝类海鲜，甚至将宫殿搬到了海边。

[wen] [ə'pɪʃəs] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔɪstər] [ə'laɪv] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] ['dʒəːnɪz] [hiː; hi] ['næroʊli]
When Apicius discovered how to keep oysters alive during long journeys he narrowly
什么时候阿皮西乌斯 发现 如何 到 保持 牡蛎 活 期间 长的 旅程 他 勉强
[ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['diːəˌfaɪd] .
escaped being deified .
逃脱 存在 神化 .

阿皮西乌斯发现了如何在长途旅行中保持牡蛎的存活，险些因此被神化。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪˌvælvz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər]['taɪni] ['dwɔːrfs] — [laɪk]['aʊər; ɑːr][klæmz] .
But the bivalves which he knew were tiny dwarfs — like our clams .
但 这 双壳类 哪个 他 知道 是 微小的 矮人 — 喜欢 我们的 蛤蜊 .

但他所认识的双壳贝类都是体型很小的矮种贝类——就像我们的蛤蜊一样。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [trænsˈpɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lʌʃəs] -
How he would have been transported at the sight of a dozen luscious Saddle
如何 他 会 有 到过 运输 在 这 视线 的 一个 打 甜美 -
- [ɔːr] - .
Rochs or Malpeques .
- 或者 - .

如果他看到十几棵枝繁叶茂的萨德罗赫或马尔佩克葡萄树，他该是多么欣喜若狂啊！

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ][laː] [ˌbɜrgɪˈnjɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
And for a dish of Lynnhavens a la Bourguignonne from the kitchen
和 为了 一个 盘子 的 林哈文斯 一个 拉 勃艮第 从 这 厨房
[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] — [wel] [hiː; hi] ['skwɒndəd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər] [les] .
at the Congress — well he squandered an estate for less .
在 这 国会 — 出色地 他 挥霍 一个 财产 为了 较少的 .

至于国会厨房里的一道勃艮第风味林哈文斯炖菜——他为了这点东西挥霍了一辈子。

[ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pæn] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːlɪv] [ɔɪl] .
The oysters are placed in a pan moistened with olive oil .
这 牡蛎 是 放置 在 一个 平底锅 湿润 和 橄榄油 油 .

将牡蛎放入涂抹了橄榄油的平底锅中。

[ðə; ði] ['ɛfs] [deft][hænd] [bi'stəʊz] [ə; eɪ][ˌpiəˈnɪsɪmoʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈgɑːrɪk][ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]
The Chef's deft hand bestows a pianissimo touch of garlic and just a
这 厨师的 麻利 手 授予 一个 极弱 触碰 的 蒜 和 只是 一个
[sə'sprɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈʌŋjən] .
suspicion of onion .
怀疑 的 洋葱 .

厨师巧手赋予菜肴一丝蒜香和淡淡的洋葱味。

[ðen] [ðə; ði][ˈbaɪ.vælvz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] ['roustɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːtrɪsɪz] ,
Then the bivalves are placed in the oven and roasted in their own fortresses ,
然后 这 双壳类 是 放置 在 这 烤箱 和 烤 在 他们的 自己的 堡垒 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

然后，将这些双壳贝类放入烤箱，仿佛在它们自己的堡垒中烘烤而成。

[suːn] [ðə; ði] ['felz] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['lɪkər] [pɔːz] [aʊt] .
Soon the shells open and the rich liquor pours out .
很快 这 贝壳 打开 和 这 富有的 酒 倾倒 出去 .

很快，贝壳裂开，浓郁的酒液倾泻而出。

[ðʌs] , [beɪðd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [dʒuːs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɜːrvd] .
Thus , bathed in this delicious juice , they are brought to the table and served .
因此 , 洗澡 在 这 可口的 汁 , 他们 是 带来 到 这 桌子 和 服务 .
于是，它们浸泡在这美味的汁液中，被端上桌供人享用。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nəˈpəʊliən] [aɪˈɑːaɪ] , [huː] [əˈpɑːn] ['teɪstɪŋ] [ðɪs] [krʌˈsteɪ(ə)n] ['delɪkəsi] , [ɪkˈskleɪmd] : "
It was Napoleon III , who upon tasting this crustacean delicacy , exclaimed : "
它 曾是 拿破仑 三、 , WHO 之上 品尝 这 甲壳类动物 美味 , 惊呼 : "
[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [flæʃ] [ʌv; əv] ['gʌstətɔːrɪ] ['laɪtnɪŋ] . "
A delicious flash of gustatory lightning . "
一个 可口的 闪光 的 味觉 闪电 : "

拿破仑三世在品尝了这种甲壳类美味后，惊叹道：“这是味蕾上一道美味的闪电。”

" [ðə; ði] [kʊk] [prəˈduːst] [æn; ən][ˈæmp(ə)lɪ] [dɪʃ]
" **The cook produced an ample dish**
" 这 厨师 生产 一个 充足 盘子

厨师做了一道分量十足的菜。

[ʌv; əv] ['frɪzld] [soʊl] , [ðoʊz] [best][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
Of frizzled sole , those best of fish ,
的 蓬松的 唯一 , 那些 最好的 的 鱼 ,

香煎鲷鱼，那可是鱼中上等的美味啊！

[əmˈbraʊnd] , [ænd; ənd] [wɑːftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
Embrowned , and wafting through the room ,
棕色 , 和 飘动 通过 这 房间 ,

棕褐色的，飘荡在房间里，

[ɔ:l] [sp'latərɪŋ] [stɪl] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [pər'fju:m] .
All spluttering still , a rich perfume .
全部 喷溅 仍然 , 一个 富有的 香水 .

一切都还在噼里啪啦地冒着泡，一股浓郁的香气扑面而来。

" [fr'leɪ] [ʌv; əv][soʊl] [mɑ:rgə-i]
" Filet of Sole Marguery
" 菲力牛排 的 唯一 玛格丽

“玛格丽特鲷鱼柳”

[waɪ][ə'ɾɪdʒɪnertɪŋ] [ðɪs] [dɪʃ] ,
y originating this dish ,
是 起源 这 盘子 ,

y 是这道菜的起源，

[æn; ən] [əb'skjər] ['restrɑ:nt] ['ki:pər] [ʌv; əv][pæris] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz]
an obscure restaurant keeper of Paris achieved a place among the immortals
一个 朦胧 餐厅 守门员 的 巴黎 已达成 一个 地方 之中 这 不朽者
[ʌv; əv] ['kʊkəri] .
of cookery .
的 烹饪 .

巴黎一位名不见经传的餐馆老板，最终跻身烹饪界的不朽人物之列。

[ðə; ði] [haɪ] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['pi:kənt] [sɔ:s] [wɪtʃ] [soʊl] [rɪ'kwairz] ,
The high relief of piquant sauce which sole requires ,
这 高的 宽慰 的 辛辣的 酱 哪个 唯一 需要 ,

鲷鱼需要浓郁的酱汁来衬托，

[em] . [mɑ:rgə-i] [sə'plaid] [ɪn][ə; eɪ] ['fleɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['mʌsəlz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
M . Marguery supplied in a flavoring with little mussels in it .
M : 玛格丽 供应 在 一个 调味 和 小的 贻贝 在 它 .

M. Marguery 提供了一种含有少量贻贝的调味料。

[soʊ] [dɪ'laɪtʃəli] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][bɔ:n]
So delightfully did it enhance the dish that a distinguished company of bon
所以 令人愉悦 做过 它 提高 这 盘子 那 一个 杰出的 公司 的 邦
['vi:vɑ:nts] [hu:] ['hæpənd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [mɑ:rgə-i] ['restrɑ:nt] [wʌn] [naɪt] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:]
vivants who happened into the humble Marguery restaurant one night pronounced it
活物 WHO 发生 进入 这 谦逊的 玛格丽 餐厅 一 夜晚 发音 它
[ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
a triumph .
一个 胜利 .

它使这道菜的味道提升得如此令人愉悦，以至于一天晚上，一群偶然走进简朴的玛格丽餐厅的名流美食家们都称赞它是一次巨大的成功。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [em] . [mɑ:rgə-i] [ə'wʊɜk][tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] ['feɪməs] .
The next day M . Marguery awoke to find himself and his sole famous .
这 下一个 天 M : 玛格丽 醒来 到 寻找 他自己 和 他的 唯一 著名的 .

第二天，马格里先生醒来发现自己和他唯一的伴侣都出名了。

[hi:; hi] [su:n] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪndʒɪ]['lɪt(ə)l] ['i:tɪŋ] [ʃɑ:p] [gru:]
He soon was on the road to wealth and the dingy little eating shop grew
他 很快 曾是 在 这 路 到 财富 和 这 昏暗的 小的 吃 店铺 生长
['ɪntu:][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][pæris][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] .
into the magnificent establishment with which visitors to Paris are familiar .
进入 这 壮丽 建立 和 哪个 访客 到 巴黎 是 熟悉的 .

他很快就走上了致富之路，那家简陋的小餐馆发展成了巴黎游客所熟知的宏伟餐厅。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [huː] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪz] [ˈʃoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][best]
The genius who presides over the range at the Congress is shown at his best
这 天才 WHO 主持 超过 这 范围 在 这 国会 是 所示 在 他的 最好的
[ɪn][ðə; ði][ˌriːprəˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkʌlɪneri] [triːt] .
in the reproduction of this exquisite culinary treat .
在 这 生殖 的 这 精美的 烹饪 对待 .

在大会上掌舵的这位天才厨师，在这道精致美食的再现中展现了他最佳的烹饪技艺。

[ðə; ði][krɪsp] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːkənt] [ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
The crisp tenderness of the browned sole and the piquant flavor of the
这 脆 压痛 的 这 棕色 唯一 和 这 辛辣的 味道 的 这
[sɔːs] [ɪz][ðə; ði][ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [mɑːrgɜːi] .
sauce is the tribute of an artist to the immortal name of Marguery .
酱 是 这 贡 的 一个 艺术家 到 这 不朽 姓名 的 玛格丽 .

烤鲷鱼的酥脆鲜嫩和酱汁的浓郁风味，是一位艺术家对玛格丽这个不朽名字的致敬。

" [ˈkʊkəri] [ɪz][lɑːk][ˈmætrɪmoʊni] — [tuː] [θɪŋz]
" **Cookery is like matrimony — two things**
" 烹饪 是 喜欢 婚姻 — 二 事物
烹饪就像婚姻——包含两件事

[sɜːrvd] [təˈgeðər] [ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] .
served together should match .
服务 一起 应该 匹配 .
同时供应的菜肴应该搭配。

" — [juˈɑːn][,ɛm i ˈaɪ] , [ðə; ði][sɑːvɑːˈræŋ] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə]
" — **Yuan Mei , the Savarin of China**
" — 元 梅 , 这 沙瓦林 的 中国
——袁梅，《中国的萨瓦林》

[nwaːˈzɛts] [ʌv; əv] [biːf] [ˈtendərbiːn]
Noisettes of Beef Tenderloin
小榛子 的 牛肉 里脊肉
牛里脊肉碎

[ə; eɪ][lɑː][roʊˈsiːni]
a la Rossini
一个 拉 罗西尼
罗西尼风格

- , [ə; eɪ] [kənˈtempərəri] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][dʒuˈmaː] [ænd; ənd][ˈbælzæk] — [tuː] [ˈfeɪməs]
ossini , a contemporary and friend of Dumas and Balzac — two famous
- , 一个 当代的 和 朋友 的 大仲马 和 巴尔扎克 — 二 著名的
— [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [kəmˈpouzər] ,
fourchettes — was not only a distinguished composer ,
四叉戟 — 曾是 不是 仅有的 一个 杰出的 作曲家 ,
奥西尼是杜马和巴尔扎克——两位著名的四重奏——的同代人和朋友，他不仅是一位杰出的作曲家，

[bʌt; bət][ˈʊːlsou][ə; eɪ] [kʊk] [ʌv; əv][əˈbɪləti] .
but also a cook of ability .
但 还 一个 厨师 的 能力 .
但他也是一位厨艺精湛的厨师。

[ðɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈven](ə)n] [berz] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈraɪvlz] [ɪn] [sɪˈdʌktɪvnəs]
This dish of his invention bears witness of his skill and rivals in seductiveness
这 盘子 的 他的 发明 熊 证人 的 他的 技能 和 竞争对手 在 诱惑力
[ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈbɑːrbər][ʌv; əv] [səˈvɪl] .
the sweet strains of " The Barber of Seville .
这 甜的 菌株 的 " 这 理发师 的 塞维利亚 .
这道他发明的菜肴证明了他的技艺，其诱人程度堪比《塞维利亚的理发师》的优美旋律。

" [dʒuˈmaː] [wʌns] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [roʊˈsiːni] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈiːtəbl]
" **Dumas once complained to Rossini that he had tasted everything eatable**
" 大仲马 一次 抱怨 到 罗西尼 那 他 有 尝过 一切 可食用
[ænd; ənd] [saɪd] ,
and sighed ,
和 叹了口气 ,

“杜马曾向罗西尼抱怨说，他已经尝遍了所有能吃的东西，然后叹了口气。”

[laɪk] [æləɪɡˈzændər] , [fɔːr; fər] [nuː] [ˈkʌlɪneri] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .
like Alexander , **for new culinary worlds to conquer** .
喜欢 亚历山大 , 为了 新的 烹饪 世界 到 征服 .

就像亚历山大一样，去征服新的美食世界。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [mjuˈzɪ(ə)n] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊˈmænsɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ]
Whereupon the musician promised the great romancist that his palate should enjoy
于是 这 音乐家 承诺 这 伟大的 浪漫主义者 那 他的 味蕾 应该 享受
[ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪ(ə)n] .
a new sensation .
一个 新的 感觉 .

于是，这位音乐家向这位伟大的浪漫主义者承诺，他的味蕾将会享受到一种全新的感觉。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [rɑˈsɪnɪz] [ˈteɪbl] [dʒuˈmaː] [sæt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪʃ] .
That evening at Rossini's table Dumas sat down before a wonderful dish .
那 晚上 在 罗西尼的 桌子 大仲马 卫星 向下 前 一个 精彩的 盘子 .

当晚在罗西尼的餐桌旁，大仲马坐下享用了一道美味佳肴。

[ˈdeɪntɪ] [ˈslaɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtendərloɪn] [wɜːr; wər] [fraɪd] [ɪn] [ɔɪl] ,
Dainty slices of tenderloin were fried in oil ,
纤巧 切片 的 里脊肉 是 油煎 在 油 ,

将嫩牛里脊肉切成薄片，用油炸至金黄酥脆。

[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [ˈlɪvər] [soʊˈteɪ] [ɪn] [ˈbʌtər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðɪːz] ,
portions of chicken liver sauted in butter were placed on these ,
部分 的 鸡 肝 炒 在 黄油 是 放置 在 这些 ,

将用黄油煎过的鸡肝块放在上面，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌfl] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtfl(ə)l]
the whole being capped with a slice of truffle and bathed in a delightful
这 所有的 存在 封顶 和 一个 片 的 松露 和 洗澡 在 一个 愉快
[məˈdɪrə] [sɔːs] .
Madeira sauce .
马德拉 酱 .

最后以一片松露点缀，并淋上美味的马德拉酱汁。

[dʒuˈmaː] — [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ˈdʒʌɡləɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔːspæn] — [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə; eɪ]
Dumas — himself a master juggler of the saucepans — pronounced the dish a
大仲马 — 他自己 一个 掌握 杂耍演员 的 这 平底锅 — 发音 这 盘子 一个
[mɔːr] [ˈɡlɔːrɪəs] [kriˈeɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzəz] [ˈɒprəz] .
more glorious creation than any of the composer's operas .
更多的 辉煌 创建 比 任何 的 这 作曲家的 歌剧 .

杜马斯本人是一位烹饪大师，他称赞这道菜比他创作的任何歌剧都更加辉煌。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [praʊd] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [ˌfɛf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʊkəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪʃ]
It is the proud boast of the Congress chef that the cookery of this dish
它 是 这 自豪的 夸 的 这 国会 厨师 那 这 烹饪 的 这 盘子
[rɪˈkwaɪrɪz] [æn; ən] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈdelɪkət] [pərˈsep(ə)n] [æz; əz] [ˈtruːli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [renˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
requires an artist's delicate perception as truly as does the rendition of
需要 一个 艺术家的 精美的 洞察力 作为 真的 作为 做 这 演绎 的
[rɑˈsɪnɪz] [swiːtəst] [ˈɑːriːəz] .
Rossini's sweetest arias .
罗西尼的 最甜美的 咏叹调 .

国会主厨自豪地宣称，这道菜的烹饪需要艺术家细腻感知力，就像演奏罗西尼最动人的咏叹调一样。

[lu:'kʌləs] [wʌn] [deɪ] [eɪt] [ə'loʊn] .
Lucullus one day ate alone .
卢库鲁斯 一 天 吃 独自的 .

有一天，卢库鲁斯独自一人吃饭。

[,werə'pɑ:n] , [hɪz; ɪz] [ʃef] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] \$500 ['dɪnər] [wʊd] [sə'faɪs] , ['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
Whereupon , his chef , thinking that a \$500 dinner would suffice , acted accordingly .
于是 , 他的 厨师 , 思维 那 一个 \$500 晚餐 会 足够了 , 行动 因此 .
于是，他的厨师认为一顿价值 500 美元的晚餐就足够了，便照此做了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [fə'le:njən] ,
At the end of the repast , his face flushed with Falernian ,
在 这 结尾 的 这 餐饮 , 他的 脸 酡 和 法勒尼亚 ,
宴席结束时，他的脸涨得通红，带着法勒尼亚人的气息。

[lu:'kʌləs] [sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃef] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tæsk] .
Lucullus sent for the chef and took him to task .
卢库鲁斯 发送 为了 这 厨师 和 采取 他 到 任务 .
卢库鲁斯把厨师叫来，狠狠地训斥了他一顿。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][fɪg] - ['pekər] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪzd] [spɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['læmpri]
There were no fig - peckers and the prized spawn of the sea lamprey
那里 是 不 如图 - 啄木鸟 和 这 珍贵的 生成 的 这 海 七鳃鳗
[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 .
没有无花果啄木鸟，珍贵的七鳃鳗幼虫也不见了。

" [bʌt; bət] ['sɪ'njɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ʃef] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'loʊn] . "
" **But seigneur , said the chef , you were alone** . "
" 但 领主 , " 说 这 厨师 , " 你 是 独自的 . "
“但是大人，”厨师说，“您当时是一个人。”

" [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [lu:'kʌləs]
" **At such time , responded his master , you must remember that Lucullus**
" 在 这样的 时间 , " 回应 他的 掌握 , " 你 必须 记住 那 卢库鲁斯
[daɪnz][wɪð; wɪθ] [lu:'kʌləs] .
dines with Lucullus .
餐厅 和 卢库鲁斯 .
“在这种时候，”他的主人回答说，“你必须记住，卢库鲁斯是和卢库鲁斯一起吃饭的。”

" ['sælmɪ][ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ]
" **Salmi of Partridge**
" 萨尔米 的 鹧鸪
鹧鸪的萨尔米

['ælmɪ][ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['faɪnɪst][,prepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [geɪm] [wɪtʃ] [hɪ'stɔ:rɪk] ['kʊkəri] [hæz; həz]
almi is perhaps the finest preparation of game which historic cookery has
阿尔米 是 也许 这 最好的 准备 的 游戏 哪个 历史性 烹饪 有
[bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ju: 'es] .
bequeathed to us .
遗赠 到 我们 .
阿尔米或许是古代烹饪留给我们的最美味的野味料理。

[laɪk] ['ʌðər] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [aɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪm'pru:vd] [ə'pɑ:n] .
Like other masterpieces of art , it has never been improved upon .
喜欢 其他 杰作 的 艺术 , 它 有 绝不 到过 改进 之上 .
如同其他艺术杰作一样，它从未被超越过。

[ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [sɔ:s] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈwʊdlənd] [ˈfleɪvər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ]
The wonderful sauce brings out the delightful woodland flavor in which the partridge
这 精彩的 酱 带来 出去 这 愉快 林地 味道 在 哪个 这 鹧鸪
[ɪkˈselz] — [æz; əz][ɔ:l] [ˈspɔrtsmɪn] [hu:] [lʌv] [tu:; tə][træmp] [əˈfi:ld] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [ˈklʌvəd]
excels — as all sportsmen who love to tramp afield when the woods are covered
卓越 — 作为 全部 运动员 WHO 爱 到 流浪汉 田野 什么时候 这 树林 是 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraʊd] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [frɔ:st][kæn; kən] [əˈtest] .
with a shroud of autumn frost can attest .
和 一个 裹尸布 的 秋天 霜 能 证明 .

这款美味的酱汁突出了鹧鸪肉最擅长的美味森林风味——所有喜欢在秋霜笼罩的森林中跋涉的猎人都可以证明这一点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ˈkɪtʃɪn] [ðɪs] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklʌvər][ɪz] [prɪˈperd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
In the Congress kitchen this delectable native of the cover is prepared according to
在 这 国会 厨房 这 美味的 本国的 的 这 覆盖 是 准备 根据 到
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈresəpi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] - [di:][lɑ:] [reɪnɪr] ,
the original recipe given to Grimrod de la Reyniere ,
这 原来的 食谱 给定 到 - 德 拉 雷尼埃 ,
在国会厨房里，这道封面上的美味佳肴是根据格里姆罗德·德·拉·雷尼埃的原始食谱烹制的。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [frentʃ] [ˈepɪkjʊr] [baɪ][ðə; ði][ˈpraɪər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæbi] .
the famous French epicure by the prior of an English abbey .
这 著名的 法语 美食家 经过 这 事先的 的 一个 英语 修道院 .
一位英国修道院院长笔下的著名法国美食家。

[ˈæftər][ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] [ˈroustɪd] [aɪˈti:][ɪz] [kʊkt] [ɪn] [waɪt] [waɪn] ,
After the bird is roasted it is cooked in white wine ,
后 这 鸟 是 烤 它 是 煮熟 在 白色的 葡萄酒 ,
烤好的鸟用白葡萄酒炖煮后，

[ðen] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn][meltɪd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [tˈrʌflz] .
then immersed in melted butter and served hot with mushrooms and truffles .
然后 沉浸式 在 融化 黄油 和 服务 热的 和 蘑菇 和 松露 .
然后浸入融化的黄油中，趁热与蘑菇和松露一起食用。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪtɪ] - [fɜ:rst][ˈteɪstɪd] [ðɪs] [dɪʃ] [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt][wʌn][məst; məst] [teɪk] [ker]
When the witty Grimrod first tasted this dish he remarked that one must take care
什么时候 这 机智 - 第一的 尝过 这 盘子 他 评论 那 一 必须 拿 关心
[tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rk][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈvauərɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ʃʊd; ʃəd][aɪˈti:][bi:; bi]
to eat with the fork for fear of devouring a finger should it be
到 吃 和 这 叉 为了 害怕 的 吞噬 一个 手指 应该 它 是
[ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [sɔ:s] .
baptized with the exquisite sauce .
受洗 和 这 精美的 酱 .

当机智的格里姆罗德第一次品尝这道菜时，他评论说，一定要用叉子吃，以免手指沾上美味的酱汁而被吃掉。

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi:ʒ] [kənˈdʒʌŋk(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv]
" **It is difficult to imagine a happier conjunction than the blending of**
" 它 是 难的 到 想象 一个 更快乐 连词 比 这 混合 的
[ˈsɪmblz] [wen] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔ:rtsmən] [ɑ:r; ər] [ˈkwɔ:rtərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk]
symbols when the arms of a sportsman are quartered with those of a cook
符号 什么时候 这 武器 的 一个 运动员 是 四分 和 那些 的 一个 厨师
.
:
.

“很难想象还有比运动员的手臂与厨师的手臂结合在一起更令人欣喜的结合了。”

" — [dʒɑ:n][ˈɔ:ldərgroʊv]
" — **John Aldergrove**
" — 约翰 奥尔德格罗夫

——约翰·奥尔德格罗夫

[ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][ə; eɪ][ˈlɑː] [ˈkʌmbərlənd]
Venison **a** **la** **Cumberland**
鹿肉 一个 拉 坎伯兰

坎伯兰风味鹿肉

[hiː; hi][ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˈsɪvɪk] [ˈlʌkʃəri]
he **saddle** **of** **venison** **for** **centuries** **has** **been** **the** **symbol** **of** **civic** **luxury**
他 鞍 的 鹿肉 为了 几个世纪 有 到过 这 象征 的 公民 奢华

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɪz][held][ɪn][haɪst; ˈhaɪəst] [ɪˈsti:m] [baɪ][ˈepɪkʃʊəz] .
in **England** **and** **is** **held** **in** **highest** **esteem** **by** **epicures** .
在 英格兰 和 是 握住 在 最高 尊重 经过 美食家 .

几个世纪以来，鹿肉鞍一直是英国市民奢侈生活的象征，并受到美食家们的极高推崇。

[æn; ən] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈneɪtʃər] — [fed] [əˈpɑːn][ɪts] [swiːt] [fruːts][ænd; ənd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
An **offspring** **of** **wild** **Nature** — **fed** **upon** **its** **sweet** **fruits** **and** **vegetation** ,
一个 后代 的 荒野 自然 — 美联储 之上 它是 甜的 水果 和 植被 ,

大自然的后代——以其甜美的果实和植物为食，

[aɪ ˈtiː][eksˈheɪlz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)n̩s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
it **exhales** **the** **very** **essence** **of** **the** **forest** .
它 呼气 这 非常 本质 的 这 森林 .

它散发着森林的精髓。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [pəˈzesɪz] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [rer]
In **addition** **venison** **possesses** **the** **admirable** **virtue** **of** **calling** **forth** **the** **rare**
在 添加 鹿肉 拥有 这 令人钦佩的 美德 的 呼叫 前进 这 稀有的

[ˈflɛɪvər][ʌv; əv][pɔːrt] ,
flavor **of** **port** ,
味道 的 港口 ,

此外，鹿肉还具有一种令人称道的优点，那就是能衬托出波特酒的珍稀风味。

[bɔːrˈdoʊ] [ɔːr] [ˈbɜːrgəndi] .
Bordeaux **or** **Burgundy** .
波尔多 或者 勃艮第 .

波尔多或勃艮第。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌdi] [fle] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊˌbʌk] — [ðæt] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **choice** **cut** **from** **the** **ruddy** **flesh** **of** **the** **roe****buck** — **that** **monarch** **of** **the**
一个 选择 切 从 这 红润 肉 的 这 狍鹿 — 那 君主 的 这

[nɔːrθ] [wʊdz] — [ɪz] [ˈskɪlfəli] [priˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [ˌʃef] .
north **woods** — **is** **skillfully** **prepared** **for** **the** **oven** **by** **the** **Congress** **chef** .
北 树林 — 是 巧妙地 准备 为了 这 烤箱 经过 这 国会 厨师 .

国会大厨精心挑选了狍子（北方森林之王）鲜嫩的肉块，放入烤箱烘烤。

[wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kəˈres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] - [hiːt] [aɪ ˈtiː][ɪz]
When **it** **has** **received** **just** **the** **right** **caress** **from** **the** **flames** ' **heat** **it** **is**
什么时候 它 有 已收到 只是 这 正确的 抚摸 从 这 火焰 - 热 它 是

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ˈsmʊkɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkʌmbərlənd]
brought **to** **the** **table** **smoking** **hot** **and** **served** **with** **the** **exquisite** **Cumberland**
带来 到 这 桌子 吸烟 热的 和 服务 和 这 精美的 坎伯兰

[sɔːs] — [ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [frɑːnkɑːteli] ,
sauce — **the** **invention** **of** **the** **gifted** **Francatelli** ,
酱 — 这 发明 的 这 天才 弗兰卡泰利 ,

当它在火焰的热力下得到恰到好处的炙烤后，便会趁热端上桌，并佐以精致的坎伯兰酱汁——这是才华横溢的弗兰卡泰利的发明。

[ɔːfɪˈsiːr] [diː] [buːʃ] [tuː; tə] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .
officier de bouche **to** **Queen** **Victoria** .
军官 德 博切 到 女王 维多利亚 .

维多利亚女王的官员。

[ɪn] [ðɪs] [sɔ:s] , [pɔ:rt][ɔ:r] [bɔ:r'doʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈdɑ:ˌmɪnənt] [kɔ:rd] .
In this sauce , port or Bordeaux is the dominant chord .
在这 酱 , 港口 或者 波尔多 是 这 主导的 弦 .

在这个酱汁中，波特酒或波尔多葡萄酒是主导和弦。

[ðə; ði][trænzˈlu:s(ə)nt][ˈru:bi] [red] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ˈdʒeli] [ɪmˈpɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:s] [ˈkɒntræsts]
The translucent ruby red which the currant jelly imparts to the sauce contrasts
这 半透明 红宝石 红色的 哪个 这 黑醋栗 果冻 赋予 到 这 酱 对比
[ˈbju:tɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əmˈbrəʊnd] [roʊst] ,
beautifully with the embrowned roast ,
非常漂亮 和 这 棕色 烤 ,

醋栗果冻赋予酱汁的半透明宝石红色与烤肉的焦糖色形成了美丽的对比。

[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [tri:t] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpælət] .
thus giving the eyes almost as delightful a treat as the palate .
因此 给予 这 眼睛 几乎 作为 愉快 一个 对待 作为 这 味蕾 .

这样一来，眼睛也能像味蕾一样享受到愉悦的体验。

" [aɪ][kənˈsɪdər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [səˈsteɪnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd]
" **I consider the discovery of a dish which sustains our appetite and**
" 我 考虑 这 发现 的 一个 盘子 哪个 维持 我们的 食欲 和
[prəˈlɒŋz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleʒərz] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈvent] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
prolongs our pleasures as a far more interesting event than the discovery
延长 我们的 快乐 作为 一个 远的 更多的 有趣的 事件 比 这 发现
[ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] ,
of a star ,
的 一个 星星 ,

我认为，发现一道能够满足我们食欲并延长我们愉悦感的菜肴，远比发现一颗恒星更有趣。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ˈɔ:lweɪz][hæv; həv][stɑ:rz] [ɪˈnʌf] .
for we always have stars enough .
为了 我们 总是 有 明星 足够的 .

因为我们总是拥有足够的星星。

" — [ˈhɛnriən] [di:] -
" — **Henrion de Pensey**
" — 亨利昂 德 -

——亨利昂·德·彭西

[pu:ˈlɑ:rd] [di:] [ˈpɔ:rtʃʊɡl]
Poularde de Portugal
波拉德 德 葡萄牙

葡萄牙斗牛犬

[ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈfraɪərz][ʌv; əv] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈfeɪməs]
t is to the friars of Portugal that we are indebted for this famous
t 是 到 这 修士们 的 葡萄牙 那 我们 是 负债累累 为了 这 著名的
[ˌkɑ:ntrɪˈbju:](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈkʊkəri] .
contribution to the world's store of cookery .
贡献 到 这 世界的 店铺 的 烹饪 .

我们应该感谢葡萄牙的修士们，是他们为世界烹饪宝库做出了这一著名贡献。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [sækt] [ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʃʊˈɡi:z] [ˈmɑ:nəstəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pəˈnɪnsələ] [wɔ:r]
When the French troops sacked a Portuguese monastery during the Peninsular war
什么时候 这 法语 军队 被解雇 一个 葡萄牙语 修道院 期间 这 半岛 战争
[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌsæŋkˈtɔ:riəm] ,
the cook was forced to flee from his sanctorium ,
这 厨师 曾是 强制 到 逃跑 从 他的 圣所 ,

在半岛战争期间，当法军洗劫一座葡萄牙修道院时，厨师被迫逃离了他的圣所。

[ˈliːvɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈrɪsets] .
leaving behind his precious book of recettes .
离开 在后面 他的 宝贵的 书 的 食谱 .

他留下了他珍贵的食谱书。

[ðɪs] [ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [siːzd] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
This the invaders seized , with other spoil , and carried back to Paris .
这 这 入侵者 查获 , 和 其他 剧透 , 和 携带 后退 到 巴黎 .
侵略者缴获了这些战利品，连同其他战利品一起运回了巴黎。

[hɪr] , [ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ˈgræməɹ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ˌef] , [huː] ,
Here , the culinary grammar fell into the hands of a noted chef , who ,
这里 , 这 烹饪 语法 跌倒 进入 这 双手 的 一个 著名的 厨师 , who ,
在这里，烹饪语法落入了一位著名厨师手中，他

[wʌn][deɪ] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɪset] [fɔːr; fər] [puːˈlɑːrd] [diː] [ˈpɔːrtʃʊgl] ,
one day happened upon the recette for Poularde de Portugal ,
一 天 发生 之上 这 食谱 为了 波拉德 德 葡萄牙 ,
有一天偶然发现了葡萄牙烤鸡的食谱，

[ə; eɪ] [diː] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l][baɪ][stɔːrm] .
a dish that took the French capital by storm .
一个 盘子 那 采取 这 法语 首都 经过 风暴 .
一道风靡法国首都的菜肴。

[ðɪs] [ˈoʊldən][məˈnæstɪk] [ˈrɪset] [ɪz] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] .
This olden monastic recette is followed at the Congress .
这 古老的 修道院 食谱 是 随后 在 这 国会 .
大会遵循着这套古老的修道院戒律。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈpɔːrtʃʊgl] [ˈtʃɪkɪn] [ɪz] [kʊkt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [rɪtʃ] [brɔːθ] [əˈteɪnz] [ðə; ði]
A large imported Portugal chicken is cooked until the rich broth attains the
一个 大的 进口 葡萄牙 鸡 是 煮熟 直到 这 富有的 肉汤 达到 这
[kənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][ˈdʒeli] .
consistency of jelly .
一致性 的 果冻 .

一只从葡萄牙进口的大鸡被煮至浓稠的鸡汤呈果冻状。

[ðen] [freʃ] [ˈmʌʃrʊmz] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] ,
Then fresh mushrooms are added ,
然后 新鲜的 蘑菇 是 额外 ,
然后加入新鲜蘑菇，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [siːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæsəroʊl] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
the whole being sealed up in a casserole and put in the oven .
这 所有的 存在 密封 向上 在 一个 沙锅 和 放 在 这 烤箱 .
将整个食物密封在砂锅中，放入烤箱。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪˌvæpəˈreɪ(ə)n][ɪz][kʌt] [ɔːf] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [drˈlaɪtf(ə)l] [ˈfleɪvər] [steɪz] [ɪn]
In this way evaporation is cut off completely and all the delightful flavor stays in
在 这 方式 蒸发 是 切 离开 完全地 和 全部 这 愉快 味道 停留 在
[ðə; ði] [diː] .
the dish .
这 盘子 .

这样就完全阻止了水分蒸发，所有美味都保留在了菜肴中。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæsəroʊl] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [, ʌnˈsiːld] [brˈfɔːr] [ðə; ði]
When the casserole is brought to the dining room and unsealed before the
什么时候 这 沙锅 是 带来 到 这 用餐 房间 和 未密封 前 这
[gests] ,
guests ,
客人 ,

当砂锅菜被端到餐厅，并在客人面前打开时，

[ðə; ði][ˈfreɪgrənt][əˈroʊmə] [ðæt] [ɜˈaɪzɪz] [əˈtests] [ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nəˌsterɪz] [ˈkʊkəri] .
the **fragrant** **aroma** **that** **arises** **attests** **the** **merit** **of** **the** **monastery's** **cooking** .
这 香 香气 那 出现 证明 这 优点 的 这 修道院的 烹饪 .

飘出的阵阵香气证明了寺院厨艺的精湛。

" [θɜ:rˈti:n] [æt; ət] [ˈteɪbl̩] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdredɪd] [ˈoʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ɪˈnʌf]
" **Thirteen** **at** **table** **is** **a** **number** **to** **be** **dreaded** **only** **when** **there** **is** **just** **enough** .
" 十三 在 桌子 是 一个 数字 到 是 令人恐惧的 仅有的 什么时候 那里 是 只是 足够的
[tu:; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [twelv̩] .
to **go** **round** **for** **twelve** .
到 去 圆形的 为了 十二 .

“只有当食物只够12个人吃的时候，13个人同桌吃饭才令人害怕。”

" — - [ˈdiːiːs] [ɡʊəˈmɑ:ndz]
" — **L'Almanach** **des** **Gourmands**
" — - 德斯 美食家

“——美食家年鉴

[ˈtʃɪkɪn] [məˈrɛŋɡəʊ]
Chicken **Marengo**
鸡 马伦戈

马伦戈鸡

[hoʊz] [hu:z] [ˈhæpɪnəs] [ˌaɪˈti:][ɪz][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [dɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋɡrəs] [meɪ] [wel] [bi:; bi]
hose **whose** **happiness** **it** **is** **to** **enjoy** **this** **dish** **at** **the** **Congress** **may** **well** **be** .
软管 谁 幸福 它 是 到 享受 这 盘子 在 这 国会 可能 出色地 是
[dɪˈvaʊtli] [ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ˌjef] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] [hu:] [kriˈeɪtɪd] [ˌaɪˈti:][əˈmɪd][ðə; ði] [rɔ:r]
devoutly **grateful** **to** **the** **intrepid** **chef** **of** **Napoleon** **who** **created** **it** **amid** **the** **roar** .
虔诚地 感激的 到 这 强悍 厨师 的 拿破仑 WHO 创建 它 之中 这 吼
[ʌv; əv][ˈɡʌnz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbætl̩ˌfi:ldz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
of **guns** **on** **one** **of** **the** **great** **battlefields** **of** **history** .
的 枪支 在 一 的 这 伟大的 战场 的 历史 .

那些有幸在大会上享用这道菜的人，或许会对拿破仑那位勇敢的厨师充满感激，因为他是在历史上最伟大的战场之一的
炮火轰鸣中创造了这道菜。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [wen] [ðə; ði] [ˈskɜ:rmɪʃ] [ˈɡʌnz][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə]
On **the** **eve** **of** **the** **battle** , **when** **the** **skirmish** **guns** **had** **already** **begun** **to** .
在 这 前夕 的 这 战斗 , 什么时候 这 小规模冲突 枪支 有 已经 开始 到
[bu:m] ,
boom ,
繁荣 ,

战斗前夕，当小规模战斗的炮声已经开始轰鸣时，

[ðə; ði] [ˈempərər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dɪ] — [ˈtʃɪkɪn] [fraɪd][ɪn] [ˈbʌtər] .
the **emperor** **called** **for** **his** **favorite** **dish** — **chicken** **fried** **in** **butter** .
这 皇帝 称为 为了 他的 最喜欢的 盘子 — 鸡 油煎 在 黄油 .

皇帝点了他最爱吃的菜——黄油炸鸡。

[æz; əz][ˌaɪˈti:] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈbʌtər] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
As **it** **happened** , **the** **butter** **could** **not** **be** **found** **in** **the** **confusion** ,
作为 它 发生 , 这 黄油 可以 不是 是 成立 在 这 困惑 ,
结果，混乱中没找到黄油。

[ænd; ənd] [nəˈpoʊli:ənz] " [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] " [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪts] [end] .
and **Napoleon's** " **Minister** **of** **the** **Interior** " **was** **at** **his** **wit's** **end** .
和 拿破仑的 " 部长 的 这 内部的 " 曾是 在 他的 机智的 结尾 .

拿破仑的“内政部长”已经束手无策了。

[ðen] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
Then , **inspired** **by** **the** **necessity** **of** **the** **occasion** ,
然后 , 灵感 经过 这 必要性 的 这 场合 ,
然后，受当时形势需要的启发，

[ðə; ði] [ʃef] [pɔ:d] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈɑ:lɪv] [ɔɪl][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæsəroʊl] .
the chef poured some fresh olive oil into the bottom of a casserole .
这 厨师 倾倒 一些 新鲜的 橄榄 油 进入 这 底部 的 一个 沙锅 .

厨师在砂锅底部倒了一些新鲜的橄榄油。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [faʊl] , [ˈmɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [waɪn] ,
In this the fowl , moistened with white wine ,
在 这 这 鸡 , 湿润 和 白色的 葡萄酒 ,
这道菜是将禽肉用白葡萄酒腌制后烹制而成。

[wʌz; wəz] [soʊˈteɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [tʃɑ:pt] [ˈɑ:lɪvz] — [ɔ:l] [ɪn]
was sauted and then served with mushrooms and chopped olives — all in
曾是 炒 和 然后 服务 和 蘑菇 和 切碎 橄榄 — 全部 在
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [ˈgreɪvi] .
a rich brown gravy .
一个 富有的 棕色的 肉汁 .

先将食材炒熟，然后与蘑菇和切碎的橄榄一起盛出，淋上浓郁的棕色肉汁。

[soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt][ðə; ði] [ˈempərər] ,
So exquisite was the dish that the emperor ,
所以 精美的 曾是 这 盘子 那 这 皇帝 ,
这道菜如此美味，以至于皇帝.....

[ˈæftər] [əˈtʃi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔstriənz] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ˈtraɪʌmf]
after achieving a brilliant victory over the Austrians declared the culinary triumph
后 实现 一个 杰出的 胜利 超过 这 奥地利人 声明 这 烹饪 胜利
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] [pu:ˈleɪ] [ə; eɪ][lɑ:][məˈreŋɡəʊ] .
should be known as poulet a la Marengo .
应该 是 已知 作为 鸡 一个 拉 马伦戈 .

在战胜奥地利人之后，他们宣布这场烹饪上的胜利应该被称为“马伦戈式鸡肉”。

[.ðerˈæftər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [kæmˈpeɪn] [dɪʃ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs]
Thereafter it was his favorite campaign dish and it is said that this
此后 它 曾是 他的 最喜欢的 活动 盘子 和 它是说 那 这
[rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɒlɪsɪz] [æt; ət] [ˈloʊnli] [es ˈti:] .
reminder of his days of glory was one of his solaces at lonely St .
提醒 的 他的 天 的 荣耀 曾是 一 的 他的 安慰剂 在 孤独 英石 .
[heˈlɪnər] .
Helena .
海伦娜 .

此后，这道菜成了他最喜欢的战地菜肴，据说，这道菜让他想起了昔日的辉煌，也成了他在孤独的圣赫勒拿岛上的慰藉之一。

" [tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪˈsen](ə)l] [ɪn][laɪf] — [tu:; tə] [ɡɪv] [ɡʊd] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [ki:p] [wel] [wɪð; wɪθ]
" Two things are essential in life — to give good dinners and keep well with
" 二 事物 是 基本的 在 生活 — 到 给 好的 晚餐 和 保持 出色地 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

人生有两件至关重要的事——做好饭菜和与女人保持良好关系。

" — [ˌtæliˈrænd]
" — Talleyrand
" — 塔列朗
——塔列朗

[egz] [ˈbælzæk]
Eggs Balzac
鸡蛋 巴尔扎克
巴尔扎克的鸡蛋

[ɪv] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪzən][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][ˈmɪksɪz][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [strɔ:ɪ] .
ive the artisan a piece of clay and he mixes it with straw .
我已经 这 工匠 一个 片 的 黏土 和 他 混合 它 和 稻草 .
给工匠一块黏土，他把它和稻草混合在一起。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] — [ə; eɪ] [brɪk] .
The result — a brick .
这 结果 — 一个 砖 .
结果——一块砖头。

[gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] — [hi:; hi] [ni:dz] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][ænd; ənd]
Give the same clay to an artist — he kneads his genius into it and
给 这 相同的 黏土 到 一个 艺术家 — 他 揉捏 他的 天才 进入 它 和
[prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .
produces a work of art .
产 一个 工作 的 艺术 .
把同样的黏土交给艺术家——他会把自己的才华融入其中，创作出一件艺术品。

[soʊ][,aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] .
So it is with an egg .
所以 它 是 和 一个 蛋 .
鸡蛋也是如此。

[ˈweðər] [,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [hɒdʒ] [pɑ:dʒ] [ʌv; əv][pˈrəʊti:nz] ,
Whether it is to be merely a hodge podge of proteins ,
无论 它 是 到 是 仅仅 一个 霍奇 杂物 的 蛋白质 ,
无论是仅仅成为各种蛋白质的大杂烩，

[fæts][ænd; ənd][ˈsɑ:lədz][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈepɪkjər] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n]
fats and solids or a dainty fit for the table of an epicure depends upon
脂肪 和 固体 或者 一个 纤巧 合身 为了 这 桌子 的 一个 美食家 取决于 之上
[ˈweðər] [,aɪ ˈti:][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][fɔ:lɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs]
whether it has the good fortune to fall into the hands of such a genius
无论 它 有 这 好的 财富 到 落下 进入 这 双手 的 这样的 一个 天才
[æz; əz][ˈgreɪsɪz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəs] .
as graces the kitchen of the Congress .
作为 恩典 这 厨房 的 这 国会 .

是油腻的固体食物，还是适合美食家餐桌上的精致佳肴，取决于它是否幸运地落入国会厨房这样一位天才厨师的手中。
[ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðɪs] [dɪʃ] ,
In preparing this dish ,
在 准备 这 盘子 ,
在准备这道菜时，

[hi:; hi] [breɪks] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ʌnˈtɪl]
he breaks the eggs from the shell and places them in the oven until
他 休息 这 鸡蛋 从 这 壳 和 地方 他们 在 这 烤箱 直到
[ðə; ði] [hi:t] [ˈdʒentli] [brɔɪlz] [ðəm; ðəm] .
the heat gently broils them .
这 热 轻轻地 烤肉 他们 .
他将鸡蛋从壳里打出来，放入烤箱，用烤箱的热力轻轻烤熟。

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgɜ:dld] [baɪ] [ˈebəni] - [hʃʊd] [tˈrʌflz] , [eksˈheɪlɪŋ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈfreɪgrəns] .
Then they are girdled by ebony - hued truffles , exhaling a delightful fragrance .
然后 他们 是 束腰 经过 乌木 - 有色 松露 , 呼气 一个 愉快 香味 .
然后，它们被乌木色的松露包裹，散发出令人愉悦的香气。

[ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] ['seɪvəri] [tə'meɪtoʊ] [sɔ:s] , [wɪð; wɪθ] ['si:zənɪŋ] [æd][lɪb] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz]
A libation of savoury tomato sauce , with seasoning ad lib — and the dish is
一个 奠 的 咸味的 番茄 酱 , 和 调料 广告 库 — 和 这 盘子 是
[ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .
ready for the table .
准备好 为了 这 桌子 :

淋上美味的番茄酱，随意添加调味料——这道菜就可以上桌了。

[wel] [meɪ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ɪts] [dɪ'laɪt] [ɪk'skleɪm][ðæt] [ðɪs] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ˈbɔ:lzæks] ['sɔ:spæn] [ɪz]
Well may those who know its delight exclaim that this product of Balzac's saucepans is
出色地 可能 那些 WHO 知道 它是 喜 惊叹 那 这 产品 的 巴尔扎克的 平底锅 是
[æz; əz] [ˈwɜ:rði] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərd][wɜ:rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .
as worthy a heritage as the most inspired works of his pen .
作为 值得 一个 遗产 作为 这 最多 灵感 作品 的 他的 笔 .

那些品尝过它的人或许会惊叹，巴尔扎克用平底锅烹制的这道菜肴，与他笔下最富灵感的作品一样，都是值得珍藏的遗产。

" [oʊ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] , [oʊ] [ɜ:r'beɪʃəs] [mi:t] !
" **O green and glorious , O herbaceous meat !**
" 哦 绿色的 和 辉煌 , 哦 草本植物 肉 !
“哦，绿色而辉煌的，哦，草本肉！

- [twʊd] [tempt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['æŋkəraɪt] [tu:; tə] [i:t] .
! **Twould tempt the dying Anchorite to eat .**
- 特沃德 诱惑 这 垂死 隐士 到 吃 .
这会诱惑垂死的隐士进食。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ['hi:d][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['wɪri] [soʊl]
Back to the world he'd turn his weary soul
后退 到 这 世界 他会 转动 他的 厌倦 灵魂
他将疲惫的灵魂重新投入这个世界。

[ænd; ənd][dɪp][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði]['sæləd] [boʊl] .
And dip his fingers in the salad bowl .
和 蘸 他的 手指 在 这 沙拉 碗 .
然后他把手指伸进沙拉碗里。

" — ['saɪdni] [smɪθ]
" — **Sidney Smith**
" — 西德尼 史密斯
——西德尼·史密斯

[sə'leɪd,-'lɑ:d,'sæləd] ['reɪtʃəl]
Salade Rachel
沙拉 瑞秋
沙拉瑞秋

[ˈtendər] [ˈɔ:fəriŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃəz] [kwɪ'zi:n] [dɪ'laɪtʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][prə'moʊt] [daɪ'dʒestɪv]
tender offering from Nature's cuisine delightfully designed to promote digestive
投标 提供 从 自然的 美食 令人愉悦 设计 到 推动 消化
[ˈhɑ:rməni][ænd; ənd][tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][ɡæp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:ntreɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [demɪtæs] .
harmony and to bridge the gap between the entree and the demitasse .
和谐 和 到 桥 这 差距 之间 这 主菜 和 这 浓缩咖啡杯 .

来自大自然的美味佳肴，精心设计，旨在促进消化和谐，并衔接主菜和咖啡。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪʃ] [ɜ:rθ] [ji:ldz] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] ['treʒərz] [æz; əz] [freʃ] [t'rʌflz] , ['ɑ:tɪtʃəʊks] ,
For this dish earth yields such choice treasures as fresh truffles , artichokes ,
为了 这 盘子 地球 产量 这样的 选择 宝藏 作为 新鲜的 松露 , 洋蓟 ,
这道菜用到了大地馈赠的珍贵食材，例如新鲜松露、朝鲜蓟等。

[ə'spærəgəs][ænd; ənd] ['seləri] — [ɔ:l][leɪd][ɪn][ə; eɪ][krɪsp] [gri:n] ['bæskɪt][ʌv; əv] ['letɪs] ,
asparagus and celery — all laid in a crisp green basket of lettuce ,
芦笋 和 芹菜 — 全部 铺设 在 一个 脆 绿色的 篮子 的 莴苣 ,
芦笋和芹菜——全部摆放在一篮清脆翠绿的生菜中,

[waɪl] ['oʊvər][ɔ:l][ɪz] [sprɛd] [ðə; ði]['ɡoʊldən]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['meɪəneɪz] .
while over all is spread the golden halo of mayonnaise .
尽管 超过 全部 是 传播 这 金的 光环 的 蛋黄酱 .
表面铺满了一层金黄色的蛋黄酱。

[ɑ:] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [pi:k] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] ['ɑ:rtɪst] [di:] [kwɪ'zi:n] [æz; əz][hi:; hi] [pri'peəz]
Ah , could you but peek at the Congress artiste de cuisine as he prepares
啊 , 可以 你 但 窥视 在 这 国会 艺人 德 美食 作为 他 准备
[ðɪs] ['mæstərpi:s] !
this masterpiece !
这 杰作 !
啊，您能不能偷看一下国会的烹饪艺术家是如何准备这道杰作的！

[si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['skɪlfəli] [blendz][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [fɔ:l][ɪntu:] [pleɪs] [laɪk]
See him as he skillfully blends the ingredients so that they fall into place like
看 他 作为 他 巧妙地 混合物 这 原料 所以 那 他们 落下 进入 地方 喜欢
[ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)li] ['sɪmfəni] .
the notes of a beautiful symphony .
这 笔记 的 一个 美丽的 交响乐 .
看看他如何巧妙地将各种食材混合在一起，使它们像一首优美交响乐的音符一样完美融合。

['tru:li][ðə; ði]['sæləd]['meɪkər] , [laɪk][ðə; ði]['prouət] , [ɪz][bɔ:rn] , [nɑ:t] [meɪd] .
Truly the salad maker , like the poet , is born , not made .
真的 这 沙拉 制造商 , 喜欢 这 诗人 , 是 出生 , 不是 制成 .
沙拉师傅和诗人一样，都是天生的，而不是后天造就的。

" [hu:m] [ðə; ði][ɡɒd z] [ʌv] [daɪ] [jʌŋ] , " [meɪ] [wel] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv]['sælədz] ,
" **Whom the gods love die young** , " **may well be said of salads** ,
" 谁 这 神 爱 死 年轻的 , " 可能 出色地 是 说 的 沙拉 ,
“神明喜爱的人往往英年早逝”，这句话用来形容沙拉或许也颇为贴切。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
as well as of mankind .
作为 出色地 作为 的 人类 .
以及全人类。

[soʊ][ðæt][,aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:tn] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['vɜ:rdʒɪn] ['tɛndərnəs] [ænd; ənd] ['krɪspnəs]
So that it may be eaten in all its virgin tenderness and crispness
所以 那 它 可能 是 吃 在 全部它是 处女 压痛 和 脆度
[sə'leɪd,-'lɑ:d,'sæləd] ['reɪtʃəl] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts]
Salade Rachel is brought to the table fresh from the hands of its
沙拉 瑞秋 是 带来 到 这 桌子 新鲜的 从 这 双手 的 它是
[kri'eɪtər] — [ku:l] ,
creator — cool ,
创作者 — 凉爽的 ,
为了确保沙拉瑞秋能够以其最纯正的鲜嫩和爽脆口感呈现，这道沙拉由其制作者亲手新鲜端上餐桌——冰凉的。

[krɪsp][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .
crisp and comforting .
脆 和 令人感到安慰 .
清爽宜人。

" [laɪf] [ɪz] [soʊ] [briːf] [ðæt] [wiː, wi][ʃəd, ʃəd][naːt] [glæns] [ˈiːðər] [tuː] [fɑːr] [ˈbækwərd] [ɔːr] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ˈɔːrdər]
" **Life is so brief that we should not glance either too far backward or forward in order**
" 生活 是 所以 简短的 那 我们 应该 不是 瞥一眼 任何一个 也 远的 落后 或者 向前 在 命令
[tuː, tə][biː, bi] [ˈhæpi] .
to be happy .
到 是 快乐的 .

“生命如此短暂，为了获得幸福，我们既不应该过度回顾过去，也不应该过度展望未来。”

[let] [juː ˈes] , [ðerfɔːr] , [ˈstʌdi] [haʊ] [tuː, tə] [fɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpinəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [glæs] [ænd; ənd][ɑːn]
Let us , therefore , study how to fix our happiness in our glass and on
让 我们 , 所以 , 学习 如何 到 使固定 我们的 幸福 在 我们的 玻璃 和 在
[ˈaʊər; ɑːr] [pleɪt] .
our plate .
我们的 盘子 .

因此，让我们来研究如何将我们的幸福装进我们的杯子和盘子里。

" — [diː][laː] [reɪnɪr]
" — **Grimrod de la Reyniere**
" — - 德 拉 雷尼埃

——格里姆罗德·德·拉·雷尼埃

[kreɪps] [suːˈzɛt]
Crepes Suzette
可丽饼 苏泽特

可丽饼苏泽特

[hɪz; ɪz][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsɪz] [wɪt] [frent] [ʃɛfs] [diː][kwɪˈziːn] ,
his is one of the most exquisite delicacies which French chefs de cuisine ,
他的 是 一 的 这 最多 精美的 美味佳肴 哪个 法语 厨师 德 美食 ,
这是法国主厨们最精致的美味佳肴之一。

[ɪn][ðer; ðər][ˈnevər] [ˈsiːsɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][gæstrəˈnɔːmɪk] [ˈtreʒərz] , [hæv; həv] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn]
in their never ceasing search for gastronomic treasures , have bestowed upon
在 他们的 绝不 停止 搜索 为了 美食 宝藏 , 有 授予 之上
[ðoʊz] [huː] [əbˈhɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] .
those who abhor the commonplace .
那些 WHO 痛恨 这 平凡 .

在他们永无止境地追求美食珍宝的过程中，他们为那些厌恶平庸之辈带来了美食。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ʃɛf] [maɪt] [rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz][praːfəˈneɪʃən] , [naːt][tuː, tə] [seɪ] [ˈherəsi] ,
Though the Congress chef might regard it as profanation , not to say heresy ,
尽管 这 国会 厨师 可能 看待 它 作为 亵渎 , 不是 到 说 异端 ,

虽然国会主厨可能认为这是亵渎神明，甚至可以说是异端邪说，

[kreɪps] [suːˈzɛt] [meɪ] [ˈæptli][biː, bi] [tɜːm] " [ˈpæŋkeɪks][diː][lʌks; lʊks] .
crepes suzette may aptly be termed " pancakes de luxe .
可丽饼 苏泽特 可能 恰当地 是 称为 " 煎饼 德 奢华 .

法式薄饼（crepes suzette）可以恰当地称为“豪华煎饼”。

" [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ðə; ði][pleɪn][ˈæŋɡlɒʊ] - [ˈsæksn][ˈpæŋkeɪk] [ɪz]
" **By the magic touch of the artist , the plain Anglo - Saxon pancake is**
" 经过 这 魔法 触碰 的 这 艺术家 , 这 清楚的 盎格鲁 - 撒克逊 饼子 是
[trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪntɪst] ,
transformed into the daintiest ,
转变 进入 这 最精致的 ,

“经过艺术家的神奇巧手，普通的盎格鲁-撒克逊煎饼变成了最精致的.....”

[moʊst] [ˈtuːθsəm] [ˈmɔːrs(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][diːlekˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈpælət] .
most toothsome morsel for the delectation of discriminating palates .
最多 美味的 小块 为了 这 愉悦 的 歧视性的 味蕾 .

最令人垂涎的美味，足以满足挑剔的味蕾。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [θɪn] [keɪks] [ɑːr; ə] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪldɪd] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [braʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːt] [ˈɡrɪdl] ,
While the rich , thin cakes are being gilded a golden brown upon the hot griddle ,
尽管 这 富有的 , 薄的 蛋糕 是 存在 镀金 一个 金的 棕色的 之上 这 热的 烤盘 ,

当这些薄而酥脆的饼在滚烫的烤盘上被煎至金棕色时，

[ə; eɪ] [sɔːs] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˈmæstər][kæn; kən] [prɪˈper] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [bruːd] [æt; ət][ðə; ði]
a sauce such as only a French master can prepare is being brewed at the
一个 酱 这样的 作为 仅有的 一个 法语 掌握 能 准备 是 存在 酿造 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

餐桌上正在熬制一种只有法国烹饪大师才能做出的酱汁。

[ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈtʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] , [ˈbʌtər] [ɪz][meltɪd][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][grænd][ˈmɑːrniər][ˈkɔːrdʒəl] ,
In a tiny chafing dish , butter is melted and mixed with Grand Marnier cordial ,
在 一个 微小的 摩擦 盘子 , 黄油 是 融化 和 混合 和 盛大 马尼埃 亲切 ,
在一个小小的保温盘里，融化黄油，并与君度橙酒混合。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈfɜːrd] , [[ɑːrˈtruːz] , [kɪrʃ] [ɔːr] [ˈɡrenədiːn] .
or , if it is preferred , Chartreuse , Kirsch or Grenadine .
或者 , 如果 它 是 首选 , 黄绿色 , 基尔施 或者 石榴 .

或者，如果喜欢的话，也可以选择夏特勒兹酒、樱桃酒或石榴糖浆。

[ðen] [dʒʌst][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][spaɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [ˈɪnsens] [ʒəˈaɪzɪz]
Then just a suggestion of spice and a fragrant incense arises
然后 只是 一个 建议 的 香料 和 一个 香 香 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [keɪks] [əˈraɪv] .
from the chafing dish as the steaming cakes arrive .
从 这 摩擦 盘子 作为 这 蒸煮 蛋糕 到达 .

随着热气腾腾的糕点端上来，从保温盘中飘出一丝香料和芬芳的香气。

[ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈnektər][ɪz] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪbərəl][hænd] ,
The delicious nectar is poured over the cakes with a liberal hand ,
这 可口的 花蜜 是 倾倒 超过 这 蛋糕 和 一个 自由主义 手 ,
将美味的汁液毫不吝啬地浇在蛋糕上。

[ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈdeftli] [ˈfoʊldɪd][ɪn][ˈkwɔːrtərz][baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrvɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [ˈredi] .
they are deftly folded in quarters by the servitor and the feast is ready .
他们 是 巧妙地 折叠 在 四分之一 经过 这 仆人 和 这 盛宴 是 准备好 .

侍者熟练地将它们折叠成四分之一大小，宴席就准备好了。

" [tuː; tə] [iːt] [ʌndərˈstændɪŋli] [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk] [ʌndərˈstændɪŋli] [ɑːr; ə] [tuː] [aːts] [ðæt] [meɪ]
" **To eat understandingly and to drink understandingly are two arts that may**
" 到 吃 理解地 和 到 喝 理解地 是 二 艺术 那 可能
[nɑːt][biː; bi] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
not be learned from the day to the morrow .
不是 是 学习 从 这 天 到 这 明天 .

“懂得饮食之道，不在于一日之功，而在于一日之功。”

" — [æɫɪɡˈzændər][dʒuˈmaː]
" — **Alexander Dumas**
" — 亚历山大 大仲马

——亚历山大·仲马

[pəˈtetoʊ] [mɒntˈɡɒlfɪə]
Potatoes Montgolfier
土豆 蒙哥尔菲耶

蒙哥尔菲土豆

[hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ɪz] [ˈhæpɪli] [ˈkrɪsənd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] ,
his dish is happily christened in honor of the inventor of the balloon ,
他的 盘子 是 快乐地 受洗 在 荣誉 的 这 发明者 的 这 气球 ,
他的这道菜被欣然命名为“气球发明者”以示纪念。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ɪts][ˈɔ:riɒdʒɪn] [əˈtests] .
as the story of its origin attests .
作为 这 故事 的 它是 起源 证明 .

正如它的起源故事所证明的那样。

[ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ][kɑ:r] [ʃef] [wʌn][deɪ][wʌz; wəz][ˈfraɪɪŋ] [pəˈtetoʒ] [ɪn] [di:p] [fæt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn]
A dining car chef one day was frying potatoes in deep fat just as the train
一个 用餐 车 厨师 一 天 曾是 煎炸 土豆 在 深的 胖的 只是 作为 这 火车
[roʊld] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n] .
rolled into a station .
滚动 进入 一个 车站 .

一天，火车驶入车站时，餐车上的厨师正在用油炸土豆。

[æz; əz][,aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ʃef] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdu:əl][,pɜ:rsəˈnæləti] — [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:s]
As it happened the chef was a dual personality — master of the sauce
作为 它 发生 这 厨师 曾是 一个 双重的 性格 — 掌握 的 这 酱
[pænz][ænd; ənd] [ˈpɒtər] ,
pans and porter ,
平底锅 和 搬运工 ,

碰巧的是，这位厨师拥有双重性格——既是烹饪酱汁的高手，又是酿酒大师。

[ɔ:l][ɪn][wʌn] .
all in one .
全部 在 一 .

一体化。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæf] - [kʊkt] [pəˈtetoʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t][lɑ:rd] , [dɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔrtɜ-z]
So he took the half - cooked potatoes out of the hot lard , donned his porter's
所以 他 采取 这 一半 - 煮熟 土豆 出去 的 这 热的 猪油 , 穿戴 他的 搬运工
[ˈju:nɪfɔ:rm] ,
uniform ,
制服 ,

于是他把半熟的土豆从热猪油里拿出来，穿上搬运工的制服。

[si:zd] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈredi] [ˈwɪsk,bɾum] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [kɑ:r] .
seized the ever - ready whiskbroom and darted into the chair car .
查获 这 曾经 - 准备好 扫帚 和 飞镖 进入 这 椅子 车 .

他抓起随时待命的扫帚，冲进了座椅车厢。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [pəˈtetoʒ] [wɜ:r; wər][pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
When he returned the potatoes were put back in the pan .
什么时候 他 返回 这 土豆 是 放 后退 在 这 平底锅 .

他回来时，土豆又被放回了锅里。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌperɪpəˈteti:k] [kʊk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [brɪˈwɪtʃt]
Imagine the amazement of this peripatetic cook when he saw the bewitched
想象 这 惊愕 的 这 四处游荡的 厨师 什么时候 他 锯 这 着迷
[pɑ:mz] [di:][ˈtɛrə,ˈtɛr] [swel] [aʊt][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][laɪk][ə; eɪ] [bəˈlu:ɪn] [wen] [ðə; ði][gæs][ɪz]
pommes de terre swell out for all the world like a balloon when the gas is
苹果 德 土地 膨胀 出去 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 气球 什么时候 这 气体 是
[tɜ:rnd] [ɑ:n] .
turned on .
转向 在 .

想象一下，当这位四处游历的厨师看到被施了魔法的土豆在煤气打开时像气球一样膨胀起来时，他该有多么惊讶。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈdeɪnti] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈkʌlɪneri] [ˈrepərtwɑ:r] .
Thus was a new dainty added to the world's culinary repertoire .
因此 曾是 一个 新的 纤巧 额外 到 这 世界的 烹饪 曲目 .

就这样，世界美食中又增添了一种新的美味佳肴。

[ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪʃ] [baɪ][ðə; ði][,ɪndʒə'hu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs]
A note of distinction is added to this dish by the ingenuity of the Congress
一个 笔记 的 区别 是 额外 到 这 盘子 经过 这 独创性 的 这 国会
[ʃef] .
chef .
厨师 .

国会主厨的巧思为这道菜增添了一抹亮色。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑ:r; ər] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [roʊ'tʌndəti] ,
While the potatoes are attaining a generous rotundity ,
尽管 这 土豆 是 达到 一个 慷慨的 圆润 ,
当土豆长得圆润饱满时,

[ə; eɪ] ['deɪnti] [nest][ʌv; əv] [θɪn] [pə'tetɔʊ] ['rɪbənz] [ɪz][,wʊʊv(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kærid]
a dainty nest of thin potato ribbons is woven and in this they are carried
一个 纤巧 巢 的 薄的 土豆 丝带 是 编织 和 在 这 他们 是 携带
[tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] .
to the dining room and served .
到 这 用餐 房间 和 服务 .

将土豆丝编织成精致的小窝，然后盛放在其中，端到餐厅上桌。

" [ðə; ði]['tɜ:npaɪk][roʊd][tu:; tə] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] [aɪ][faɪnd]
" **The turnpike road to people's hearts I find**
" 这 收费公路 路 到 人们的 心 我 寻找
我发现，通往人们心灵的捷径就是“收费公路”。

[laɪz] [θru:] [ðer; ðər] [maʊðz]
Lies through their mouths
谎言 通过 他们的 嘴
他们口出谎言

[ɔ:r][aɪ] [mɪs'teɪk] [mæn'kaɪnd] .
Or I mistake mankind .
或者 我 错误 人类 .
或许我误解了人类。

" — ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . -
" — **Dr** . **Wolcot**
" — 博士 . -
——沃尔科特博士

- [pɒts][di:] [kri:m]
Tetits Pots de Creme
- 锅 德 奶油
Tetits Pots de Creme

([və'nɪlə] ['moʊkə][meksɪkeɪn])
(**Vanilla Moka Mexicain**)
(香草 摩卡 墨西哥)
(墨西哥香草摩卡)

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] — [ə; eɪ]['speʃ(ə)] [fɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʃef] — [ful'filz] [tu:; tə]
his delightful entremet — a special forte of the Congress chef — fulfills to
他的 愉快 entremet — 一个 特别的 长处 的 这 国会 厨师 — 满足 到
[pə'r'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] ,
perfection the mission of the dessert ,
完美 这 使命 的 这 甜点 ,
他那令人愉悦的餐前甜点——这是国会主厨的拿手好戏——完美地完成了甜点的使命。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['stʌmək] [baɪ] ['delɪkət] ['ri:fleks] ['flætəri] [θru:] [ðə; ði] ['pælət] .
which is to comfort the stomach by delicate reflex flattery through the palate .
哪个 是 到 舒适 这 胃 经过 精美的 反射 奉承 通过 这 味蕾 .
这是通过上颚的微妙反射性刺激来舒缓胃部。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][,ɡæstrəˈnɑːmɪk] [ˈkuːlnəs] ,
It is a refreshing wave of gastronomic coolness ,
它是一个令人耳目一新海浪的美食凉爽 ,

这是一股令人耳目一新的美食清凉浪潮。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkloɪɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfʊlnəs] .
giving pleasure to the taste without the cloying sense of fullness .
给予乐趣到这品尝没有这甜腻感觉的饱腹感 .

带来味觉上的愉悦，却不会产生令人腻味的饱胀感。

[let] [ðoʊz] [huːz] [ˈfɔːrtʃən] [,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪnti] [peɪ] [ˈsaɪlənt]
Let those whose fortune it is to know the charms of this dainty pay silent
让那些谁财富它是到知道这魅力的这纤巧支付沉默的
[ˈtrɪbjʊːt][tuː; tə][ðæt] [frentʃ] [ʃef] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv]
tribute to that French chef to whom the world is indebted for the delights of
贡到那法语厨师到谁这世界是负债累累为了这美味的
[ˈkriːmi] [swɪːts] .
creamy sweets .
奶油状糖果 .

有幸品尝到这道精致甜点的人，请默默地向那位为世界带来如此美味奶油甜点的法国厨师致敬。

[ðə; ði] [kriːm] [ɪz] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] .
The cream is served from a large bowl .
这奶油是服务从一个大的碗 .

奶油盛放在一个大碗里。

[brˈsaɪd] [iːtʃ] [ˈɡɛsts] [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [glæs] [ʌv; əv][ˈkɜːrmɪs] , [ə; eɪ] [swiːt] [frentʃ] [ˈkɔːrdʒəl] .
Beside each guest's plate is a tiny glass of Kermis , a sweet French cordial .
旁每个客人的盘子是一个微小的玻璃的集会 , 一个甜的法语亲切 .

每位客人的餐盘旁都放着一小杯凯尔米斯（Kermis），这是一种甜美的法国利口酒。

[ə; eɪ] [fjuː][draːps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrmɪs] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kriːm] [ˈɡɪvz] [,aɪˈtiː][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfleɪvər]
A few drops of the Kermis poured over the cream gives it a delightful flavor
一个很少滴的这集会倾倒超过这奶油给予它一个愉快味道
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspuːnˌfʊlz] [fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [æz; əz] [ˈbɔɪəntli] [æz; əz] [ˈsnəʊfleɪks] .
and the spoonfuls fall upon the tongue as buoyantly as snowflakes .
和这一勺落下之上这舌头作为轻快地作为雪花 .

在奶油上滴几滴克米斯酒，就能赋予它令人愉悦的风味，一勺勺地舀到舌头上，就像雪花一样轻盈飘落。

[wel] [meɪ] [ðoʊz] [huː] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdelɪkəsi] [ˈekoʊ][ðə; ði]
Well may those who bring their dinner to an end with this delicacy echo the
出色地可能那些WHO带来他们的晚餐到一个结尾和这美味回声这
[swiːt] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] :
sweet lines of the poet :
甜的线条的这诗人 :

愿那些以这道美味佳肴结束晚餐的人，都能像诗人那样，吟咏出优美的诗句：

" [ðə; ði][læst] [teɪst] [ʌv; əv] [swiːts] [ɪz] [swiːtəst] [læst] ,
" **The last taste of sweets is sweetest last** ,
" 这最后的品尝的糖果是最甜美的最后的 ,

“最后一口甜食最甜。”

[rɪt] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [lɔːŋ] [pæst] .
Writ in remembrance more than things long past .
写在纪念更多的比事物长的过去的 .

与其说是为了纪念遥远的过去，不如说是为了缅怀。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" **We Are Thinking With You**
" 我们是思维和你

我们与你同在

[es][juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ʃr'kɑːgou][ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
s you journey toward Chicago the Management of this Home of a Thousand
s 你 旅行 朝向 芝加哥 这 管理 的 这 家 的 一个 千
['pɜːrfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] ['hoʊmz][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Perfectly Appointed Homes is thinking with you .
完美 任命 房屋 是 思维 和 你 .

当您前往芝加哥的途中，这座拥有上千套完美住宅的家园的管理团队将与您一同思考。

[jʊr; jər] [ə'proutʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ˈæneks][ɪn] ['mɪʃɪɡən] ['ævənuː] ,
Your approach to the Congress Hotel and Annex in Michigan Avenue ,
你的 方法 到 这 国会 酒店 和 附件 在 密歇根州 大街 ,
[jʊr; jər] [ə'proutʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ˈæneks][ɪn] ['mɪʃɪɡən] ['ævənuː] ,
您前往位于密歇根大道上的国会酒店及附属建筑的路线是：

[ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'naʊnd] ['bʊləvɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [west] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪɡən] ,
the world renowned Boulevard on the beautiful West Shore of Lake Michigan ,
这 世界 著名 大道 在 这 美丽的 西方 支撑 的 湖 密歇根州 ,
[ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'naʊnd] ['bʊləvɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [west] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪɡən] ,
世界闻名的林荫大道，位于美丽的密歇根湖西岸。

[rɪ'spɔndz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][loʊ'keɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈkwaɪət][rest][ænd; ənd] [pjʊr] [er] .
responds at once to your ideal of location for quiet rest and pure air .
回应 在 一次 到 你的 理想的 的 地点 为了 安静的 休息 和 纯的 空气 .
[rɪ'spɔndz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][loʊ'keɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈkwaɪət][rest][ænd; ənd] [pjʊr] [er] .
立即响应您对安静休息和清新空气的理想场所的需求。

[jet] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə'kɑːgouz] [greɪt]
Yet within easy walking distance you find yourself in the heart of Chicago's great
然而 之内 简单的 步行 距离 你 寻找 你自己 在 这 心 的 芝加哥的 伟大的
[jet] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə'kɑːgouz] [greɪt]
[ˈbɪznəs] ,
Business ,
商业 ,
[jet] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə'kɑːgouz] [greɪt]
[ˈbɪznəs] ,
然而，步行即可轻松抵达芝加哥商业区的中心地带。

[ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːətər] ['sentər] .
Shopping and Theater Center .
购物 和 剧院 中心 .
[ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːətər] ['sentər] .
购物和剧院中心。

[jʊr; jər][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [hoʊ'tel][ɪz] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
Your first glance at the Congress Hotel is satisfying .
你的 第一的 瞥一眼 在 这 国会 酒店 是 令人满意 .
[jʊr; jər][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [hoʊ'tel][ɪz] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
你第一眼看到国会酒店就会感到满意。

[aɪ 'tiː][ə'weɪkənz] ['ɪntrəst] [noʊ] ['mætər] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [vjʊː] [aɪ 'tiː] .
It awakens interest no matter under what conditions you view it .
它 觉醒 兴趣 不 事情 在下面 什么 状况 你 看法 它 .
[aɪ 'tiː][ə'weɪkənz] ['ɪntrəst] [noʊ] ['mætər] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [vjʊː] [aɪ 'tiː] .
无论在什么情况下观看，它都能引起人们的兴趣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'prest] [æz; əz][juː; jʊ]['entər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] , ['kwaɪət] ,
You are impressed as you enter with the atmosphere of perfect , quiet ,
你 是 印象深刻 作为 你 进入 和 这 气氛 的 完美的 , 安静的 ,
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'prest] [æz; əz][juː; jʊ]['entər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] , ['kwaɪət] ,
一踏入这里，完美、宁静的氛围就令人印象深刻。

[ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ˌhɑːsprɪ'tæləti] .
exclusive service and a warm - hearted hospitality .
独家的 服务 和 一个 温暖的 - 心地 热情好客 .
[ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ˌhɑːsprɪ'tæləti] .
专属服务和热情好客。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [hoʊ'tel][ə; eɪ][wɔːrm] -
There is in the policy of the Management of the Congress Hotel a warm -
那里 是 在 这 政策 的 这 管理 的 这 国会 酒店 一个 温暖的 -
[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [hoʊ'tel][ə; eɪ][wɔːrm] -
[ˈhɑrtɪd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] .
hearted desire to make you feel at home .
心地 欲望 到 制作 你 感觉 在 家 .
[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [hoʊ'tel][ə; eɪ][wɔːrm] -
国会酒店的管理层秉持着让您宾至如归的热情好客的理念。

[jʊr; jər] ['welkəm] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] .

Your welcome begins at the curb .
你的 欢迎 开始 在 这 抑制 .

欢迎从路边开始。

[ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksi][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɜ:rsə'næləti] .

Alighting from the taxi you are a personality .
下车 从 这 出租车 你 是 一个 性格 .

你从出租车里出来，就展现出独特的个性。

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [gests] [ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ] [neɪm] .

The rule of the house is that guests are known by name .
这 规则 的 这 房子 是 那 客人 是 已知 经过 姓名 .

这家的规矩是，客人都要叫出名字。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)][ɔ:l] ['dʊrɪŋ]

You are you , and you are individual , distinct and personal all during
你 是 你 , 和 你 是 个人 , 清楚的 和 个人的 全部 期间

[jʊr; jər] [steɪ] .

your stay .
你的 停留 .

在您入住期间，您始终是独一无二的，您是个性鲜明、与众不同的。

[ju:; jʊ] [fi:l] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [jʊr; jər]['vɪzɪt][ɪz][æn'tɪsɪpɜ:tɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)] ['kʌmfərt]

You feel at once that your visit is anticipated , and every little comfort
你 感觉 在 一次 那 你的 访问 是 预期 , 和 每一个 小的 舒适

[,pri:ə'reɪndʒd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

prearranged especially for you ,
预先安排 尤其 为了 你 ,

你会立刻感受到你的来访备受期待，每一个小小的舒适细节都已为你精心安排好。

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪl] .

to the minutest detail .
到 这 最分钟 细节 .

细致入微。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ɪ'rɪkɑ:gou] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ju:; jʊ]['ri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [hou'tel][ænd; ənd]

If you are in Chicago on business you realize that the Congress Hotel and
如果 你 是 在 芝加哥 在 商业 你 意识到 那 这 国会 酒店 和

['æneks][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mɪ:tɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['bɪzi] ['pi:p(ə)] .

Annex is a business meeting place for busy people .
附件 是 一个 商业 会议 地方 为了 忙碌的 人们 .

如果您因公事来到芝加哥，您就会发现国会酒店及其附属建筑是忙碌人士的商务会议场所。

[hɪr] [ɪz][prə'vaɪdɪd] ['evri] [kən'vi:niəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træn'zæk(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .

Here is provided every convenience for the transaction of affairs .
这里 是 假如 每一个 方便 为了 这 交易 的 事务 .

这里为办理各项事务提供了一切便利。

[kə'mʊdiəs] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] ['kɒnfərənsɪs] , [fɔ:r; fər] [kən'venʃənz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ]

Commodious rooms for conferences , for conventions and for the display
宽敞的 房间 为了 会议 , 为了 惯例 和 为了 这 展示

[ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

of merchandise .
的 商品 .

宽敞的房间，可用于举办会议、展览和商品展示。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['sɪstɪmətaɪzd] [ðæt] ['bɪznəs] [meɪ] [bi:; bi][træn'sæktɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'spæt] .

Everything is systematized that business may be transacted with dispatch .
一切 是 系统化的 那 商业 可能 是 已交易 和 派遣 .

一切都已系统化，以便业务可以快速完成。

[bʌt; bət][æz; əz] ['biznəs] [ɪz][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][laɪf] ,
But as business is only part of life ,
但 作为 商业 是 仅有的 部分 的 生活 ,
但事业只是生活的一部分,

[ðɪs] [greɪt] [hoʊ'tel][hæz; həz][ˈi:kwəl] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃər] .
this great hotel has equal attractions for the social side of human nature .
这 伟大的 酒店 有 平等的 景点 为了 这 社会的 边 的 人类 自然 .
这家很棒的酒店对人们的社交需求也同样具有吸引力。

[ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [rɪ'sep(ə)n] [ru:mz; rʊmz] [ə'fɔ:rd] [ˈædɪkwət] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]
Private dining - rooms and reception rooms afford adequate opportunity for
私人的 用餐 - 房间 和 接待 房间 买得起 足够的 机会 为了
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .
私人餐厅和接待室为娱乐活动提供了充足的机会。

[ju:; jʊ] [tʃu:z] [jʊr; jər] [ru:m] [ɔ:r] [swi:t] [æz; əz][ˈsu:ts][jʊr; jər] [kən'vi:niəns] , [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] ,
You choose your room or suite as suits your convenience , assured of quiet ,
你 选择 你的 房间 或者 套房 作为 西装 你的 方便 , 保证 的 安静的 ,
您可以根据自己的需要选择房间或套房，我们保证环境安静。

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈpɜ:rfɪkt][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ˈeni][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] [flɔ:r] .
of light and perfect ventilation in any part of every floor .
的 光 和 完美的 通风 在 任何 部分 的 每一个 地面 .
每层楼的每个角落都拥有充足的光线和完美的通风。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [gests] [ænd; ənd] [em'plɔɪi] [ɪz][ʌv; əv][fɜ:rst]
The safety of the Hotel and of all its guests and employees is of first
这 安全 的 这 酒店 和 的 全部它是 客人 和 员工 是 的 第一的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
酒店及其所有客人和员工的安全是头等大事。

[noʊ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [seɪf] - ['gɑ:rdɪd] ['preʃəs] [ˈhju:mən][ˌlaɪvz; lɪvz]
No hotel in the world has more completely safe - guarded precious human lives
不 酒店 在 这 世界 有 更多的 完全地 安全的 - 守卫 宝贵的 人类 生活
[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ɪts] ['ki:pɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] .
entrusted to its keeping than the Congress .
受托 到 它是 保持 比 这 国会 .
世界上没有任何一家酒店能比国会更全面地保障托付给它的宝贵人的生命安全。

[ˈæftər] ['seɪfti] [kʌmz] ['klenlɪnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] .
After safety comes cleanliness , and a careful inspection is an assurance .
后 安全 来 清洁 , 和 一个 小心 检查 是 一个 保证 .
安全之后是清洁，而仔细检查是确保清洁的保障。

[jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [fri:] [frʌm; frəm] [dʌst] , [ɔ:r][ˈeni] [ʌn'kli:nnəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪg] , ['kwaɪət] ,
Your home is not more free from dust , or any uncleanness than this big , quiet ,
你的 家 是 不是 更多的 自由的 从 灰尘 , 或者 任何 不洁 比 这 大的 , 安静的 ,
[ˈru:mi,'rʊmi][hoʊ'tel] .
roomy hotel .
宽敞 酒店 .
你家的灰尘和污渍并不比这家宽敞、安静、舒适的酒店少。

[jʊr; jər][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['eri] , [wɪð; wɪθ] [kə'moʊdiəs] ['klɔzɪts] .
Your rooms are large and airy , with commodious closets .
你的 房间 是 大的 和 轻盈的 , 和 宽敞的 壁橱 .
您的房间宽敞明亮，衣橱空间也很大。

[ðə; ði] ['fɪltərd] [er] [wɪtʃ] [floʊz] ['si:sləsli] [θru:] [jɔr; jər][ə'pɑ:rtmənts][ɪz] ['tempərd] [tu:; tə][dʒʌst]
The filtered air which flows ceaselessly through your apartments is tempered to just
这 过滤 空气 哪个 流量 不停地 通过 你的 公寓 是 淬火 到 只是
[ðə; ði] [raɪt] ['tempɾəʃər; 'tempɾəʃər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
the right temperature throughout the year .
这 正确的 温度 自始至终 这 年 .

经过过滤的空气全年都会持续不断地流经您的公寓，并保持在适宜的温度。

[jɔr; jər] ['lʌɡɪdʒ] [ɪz] [ʌn'pækt] [baɪ][ðə; ði][deft][hænd][ʌv; əv]['vælit; 'væler; væ'leɪ][ɔ:r][meɪd] ,
Your luggage is unpacked by the deft hand of valet or maid ,
你的 行李 是 拆开包装 经过 这 麻利 手 的 代客泊车 或者 女佣 ,
您的行李由贴身男仆或女佣灵巧地拆开。

[sent][baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn] ['getɪŋ] ['setld] .
sent by the Management to assist you in getting settled .
发送 经过 这 管理 到 协助 你 在 获得 定居 .
管理层派人来协助您安顿下来。

[jɔr; jər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪŋz] [spi:k] ['kwaɪət] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [tru:] [hoʊm] ['kʌmfərt] .
Your rooms and furnishings speak quiet elegance and true home comfort .
你的 房间 和 家具 说话 安静的 优雅 和 真的 家 舒适 .
您的房间和家具体现了宁静优雅和真正的居家舒适感。

[jɔr; jər] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [kəm'pli:tli] ['keɪtəd] [tu:; tə][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][jɔr; jər]
Your wishes are as completely catered to as if the house was your
你的 愿望 是 作为 完全地 餐饮服务 到 作为 如果 这 房子 曾是 你的
['praɪvət] ['rezɪdəns] ,
private residence ,
私人的 住宅 ,
我们会像对待自己的私人住宅一样，完全满足您的所有愿望。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌdefə'renʃ(ə)l][sɜ:rvənt] [br'lɔ:nd] [tu:; tə][jɔr; jər]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'stæblɪ'mənt] .
and every deferential servant belonged to your personal establishment .
和 每一个 尊重 仆人 属于 到 你的 个人的 建立 .
所有毕恭毕敬的仆人都属于你的私人府邸。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] ; [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is this courtesy which is the very spirit of hospitality ; the reflection of the
它 是 这 礼貌 哪个 是 这 非常 精神 的 热情好客 ; 这 反射 的 这
['mænɪdʒmənt] ,
Management ,
管理 ,
这种礼貌正是待客之道的精髓所在，也是管理层的体现。

[hu:z] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [hoʊ'tel][ə; eɪ]
whose grasp of the essence of service has made the Congress Hotel a
谁 抓牢 的 这 本质 的 服务 有 制成 这 国会 酒店 一个
['verɪtəb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hoʊmz] .
veritable Home of a Thousand Homes .
真正的 家 的 一个 千 房屋 .
正是他们对服务本质的深刻理解，使国会酒店成为了名副其实的“千家万户”。

[noʊ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][soʊ] ['meni] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst]
No hotel in the world contains within itself so many features of unusual interest
不 酒店 在 这 世界 包含 之内 本身 所以 许多 特征 的 异常 兴趣
[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [hoʊ'tel][ænd; ənd]['æneks] .
as the Congress Hotel and Annex .
作为 这 国会 酒店 和 附件 .
世界上没有任何一家酒店像国会酒店及其附属酒店那样，拥有如此多不同寻常的特色。

[ə; eɪ] [wɔ:k] [frʌm; frəm][jɔr; jər][ə'pɑ:rtmənts] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] ['ɪnstəntli] .
A walk from your apartments will convince you instantly .
一个 走 从 你的 公寓 将要 说服 你 即刻 .

从公寓步行一段路程，你就会立刻被它打动。

[frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] ['lɑ:bi] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd]
From the Grand Lobby , a magnificent achievement in architecture and
从 这 盛大 大厅 , 一个 壮丽 成就 在 建筑学 和
[ˌdekə'reɪʃn] , [wer] ['ɑ:nɪks] ,
decoration , where onyx ,
装饰 , 在哪里 缟玛瑙 ,

从宏伟的大堂望去，这是一项建筑和装饰上的壮丽成就，其中使用了缟玛瑙，

[moʊ'zeɪɪk][ænd; ənd][ɡoʊld] - [bɔ:st] [pə'læstə-z] [ʌp'rɪər] [ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['bjʊ:ti] ,
mosaic and gold - bossed pilasters uprear a vaulted roof of extreme beauty ,
马赛克 和 金子 - 老板 壁柱 后部 一个 拱形 屋顶 的 极端 美丽 ,

镶嵌着马赛克和鎏金的壁柱支撑着极其美丽的拱形屋顶，

[ju:; jʊ] [meɪ] [stroʊl] [daʊn] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['hɔ:lweɪ] , [feɪmd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] ; [pæst]
you may stroll down the Marble Hallway , famed throughout the civilized world ; past
你 可能 漫步 向下 这 大理石 门厅 , 著名的 自始至终 这 文明 世界 ; 过去的
[pɑ:m'peɪən] [ru:mz; rʊmz] , [wer'ɪn] [gli:mz]
Pompeiiian Rooms , wherein gleams
庞贝古城 房间 , 其中 闪光

您可以漫步于举世闻名的大理石走廊；穿过庞贝古城房间，那里熠熠生辉。

[ðə; ði] ['tɪfəni] ['faʊnt(ə)n] , [ɡri:n] ['krɪst(ə)l] , [lɪmd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [ɡoʊld] ; [pæst][ðə; ði] [pu:l] ,
the Tiffany Fountain , green crystal , limned with dull gold ; past the Pool ,
这 蒂芙尼 喷泉 , 绿色的 水晶 , 勾勒 和 乏味的 金子 ; 过去的 这 水池 ,

蒂芙尼喷泉，绿色水晶，镶着暗金色边；穿过水池，

[baɪ] [hu:z] ['kwaiət][saɪd][ju:; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [jɔr; jər]['taɪni] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs]
by whose quiet side you may place your tiny table and lunch in delicious
经过 谁 安静的 边 你 可能 地方 你的 微小的 桌子 和 午餐 在 可口的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,

在它静谧的身旁，你可以摆放小桌子和午餐，享受美味的冥想时光。

['mi:nwaɪl] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] [ɡrɪl] ; [pæst][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [ru:m] ,
meanwhile observing the perfectly appointed grill ; past the great Elizabethan Room ,
同时 观察 这 完美 任命 炙烤 ; 过去的 这 伟大的 伊丽莎白时代 房间 ,

与此同时，目光扫过布置精美的烧烤架；穿过宏伟的伊丽莎白时代房间，

[ə; eɪ][peɪdʒ][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɑ:n]['ɪntu:][ə; eɪ]
a page torn from the Golden Age of English History and on into a
一个 页 撕裂 从 这 金的 年龄 的 英语 历史 和 在 进入 一个
['praɪvət] [ɑ:rt] ['ɡæləri] ,
private art gallery ,
私人的 艺术 画廊 ,

撕下英国历史黄金时代的一页，如今走进了一家私人美术馆。

['pɜ:rfɪktli] [ə'pɔɪntɪd] , [wer] [ðə; ði][best]['mɑ:dərn]['mæstərz]['glædli] [hæŋ] [ðer; ðər] [ʃef] [du:vres] .
perfectly appointed , where the best modern masters gladly hang their chef d'ouvres .
完美 任命 , 在哪里 这 最好的 现代的 大师 乐意 悬挂 他们的 厨师 开胃菜 .

布置得非常完美，现代大师们都乐于在这里展示他们的杰作。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hoʊˈtel] .
one of the most interesting features of the great hotel .

— 的 这 最多 有趣的 特征 的 这 伟大的 酒店 .
这是这家豪华酒店最吸引人的特色之一。

[hɪr] [ˈklenlɪnəs] [ɪz] [kɪŋ] !
Here Cleanliness is King !
这里 清洁 是 国王 !

在这里，清洁至上！

[ˈsteɪnləs] [ˈfloːrɪz] , [ˈæləbəstər] [wɔːlɪz] , [əˈbʌndənt] [er] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ˈhelθfəlnəs] [ænd; ənd]
Stainless floors , alabaster walls , abundant air , and everywhere healthfulness and
防锈的 楼层 , 雪花石膏 墙壁 , 丰富 空气 , 和 到处 健康 和
[ɡʊd] [tʃɪr] .
good cheer .
好的 欢呼 .

不锈钢地板、雪白墙壁、充足的空气，处处洋溢着健康和欢乐的气氛。

[ɡreɪt] [ˈpæntriːz] , [ˈswiːt] [ˈstɔːruːmz] , [ˈæmp(ə)] [ˈklɔːzɪts] [laɪnd] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [kʌt] [ɡlæs] ,
Great pantries , sweet storerooms , ample closets lined high with glittering cut glass ,
伟大的 食品储藏室 , 甜的 储藏室 , 充足 壁橱 衬里 高的 和 闪闪发光 切 玻璃 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪlvər] ,
with shining silver ,
和 灼灼 银 ,

宽敞的食品储藏室，精致的储物间，以及摆满闪闪发光的切割玻璃和银器的充足壁橱。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈlɪnɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [ɔːr] [ˈdɪnər] .
with gleaming linen ready for your next call for luncheon or dinner .
和 闪闪发光 亚麻布 准备好 为了 你的 下一个 称呼 为了 午餐 或者 晚餐 .

闪亮的亚麻桌布已准备就绪，随时恭候您的下次午餐或晚餐邀请。

[ɑːn] [ˈevri] [fɛrs] [juː; jʊ] [siː] [ˈɑːnɪst] [praɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ; [ɪˈmækjələt] [ɪn][ɡɑːrb][ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
On every face you see honest pride in the work ; immaculate in garb and person ,
在 每一个 脸 你 看 诚实的 自豪 在 这 工作 ; 完美无瑕 在 外衣 和 人 ,
在每个人的脸上，你都能看到他们对工作的由衷自豪；衣着和举止都无可挑剔。

[ʃɛfs] , [kʊks] , [ˈpæntri] - [men][ænd; ənd] [ˈlesər] [ˈsɜːrvɪŋ] [men] [priˈpər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ker]
chefs , cooks , pantry - men and lesser serving men prepare with infinite care
厨师 , 厨师 , 食品储藏室 - 男人 和 较少 服务 男人 准备 和 无限 关心
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [entərˈteɪnmənt] .
for your entertainment .
为了 你的 娱乐 .

厨师、厨工、食品储藏员和普通服务人员都倾注了无限的热情和细致，为您准备了丰盛的宴客佳肴。

[juːˈtensɪlz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈreɪdiənt] [ˈkɑːpər] , [rɪˈsplendənt] [bræs] ,
Utensils shining , radiant copper , resplendent brass ,
餐具 灼灼 , 辐射状 铜 , 灿烂 黄铜 ,

餐具闪闪发光，铜器熠熠生辉，黄铜熠熠生辉。

[ɪˈnæm(ə)l][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ænd; ənd] [ˈtʃaɪnəˌwer] [əˈtest] [ˈɑːrd(ə)nt][praɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
enamel aluminum and chinaware attest ardent pride in the great
搪瓷 铝 和 瓷器 证明 热心 自豪 在 这 伟大的
[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ðɪːz] [men][hæv; həv] [sɜːrvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] .
institution these men have served so long and so well .
机构 这些 男人 有 服务 所以 长的 和 所以 出色地 .

搪瓷铝制品和瓷器体现了这些人对长期以来服务于这个伟大机构的无比自豪。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðeɪ] [tɔɪl] , [ðɪs] [ʌnˈsiːn] [ˈɑːrmi] .
It is for you they toil , this unseen army .
它 是 为了 你 他们 辛劳 , 这 看不见 军队 .

这支看不见的军队，正是为了你而辛勤劳作。

[jʊər; jər] [ˈkʌmfərt] , [jʊər; jər] [ˈpleʒər] , [jʊər; jər] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪz][ðə; ði][ˈɡoʊl][ʌv; əv][ˈhɑːsprɪˈtæləti] .
Your comfort , your pleasure , your entertainment is the goal of hospitality .
你的 舒适 , 你的 乐趣 , 你的 娱乐 是 这 目标 的 热情好客 .
让您感到舒适、愉悦和开心是酒店服务的宗旨。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] ,
It is for this the edifice was raised ,
它 是 为了 这 这 大厦 曾是 提高 ,
正是为了这个目的，这座大楼才拔地而起。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði][ɑːrt][ˈsɛntɜːz, ˈsɛnɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [səːtʃt] ,
for this the art centers of the world were searched ,
为了 这 这 艺术 中心 的 这 世界 是 搜索 ,
为此，他们搜遍了世界各地的艺术中心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmæstər][ˈkrɑːftsmən][ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ˈkɑːntənənts] [rɔːt] [ænd; ənd] [ˈtoɪld]
and for this the master craftsmen of seven continents wrought and toiled
和 为了 这 这 掌握 工匠 的 七 各大洲 锻 和 辛勤劳作
.
:
.
为此，七大洲的工匠大师们辛勤劳作。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [kʌm] [təˈdeɪ] , [ɔːr] [təˈmɑːroʊ] [ɔːr][nekst] [mʌnθ] [ɔːr][nekst] [jɪr] .
For you , whether you come today , or tomorrow or next month or next year .
为了 你 , 无论 你 来 今天 , 或者 明天 或者 下一个 月 或者 下一个 年 .
无论你今天来，还是明天来，还是下个月来，或者明年来，对你来说都是如此。

[ɔːl][ɪz] [ˈredi] , [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
All is ready , waiting , waiting — for you .
全部 是 准备好 , 等待 , 等待 — 为了 你 .
一切都已准备就绪，静候您的到来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , [siː] [ˈrɪkɑːgoʊ][fɜːrst] .
To see the world , see Chicago first .
到 看 这 世界 , 看 芝加哥 第一的 .
想看世界，先看芝加哥。

[tuː; tə] [siː] [ˈrɪkɑːgoʊ] [best] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [hoʊˈtel] .
To see Chicago best — you are welcomed to the Congress Hotel .
到 看 芝加哥 最好的 — 你 是 欢迎 到 这 国会 酒店 .
想要充分领略芝加哥的风采——欢迎入住国会酒店。

[prɪˈperd] [baɪ]
Prepared by
准备 经过
编制

[ˈɜːrvɪŋ] [es] . [ˈpɔːl]
Irving S . Paull
欧文 S . 保罗
欧文·S·保罗

[ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈɡʊdnəʊ]
W . S . Goodnow
W . S . 古德诺
WS Goodnow

[,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过
插图作者

[sæm][ˈstoʊlts]
Sam Stoltz
山姆 斯托尔茨

萨姆·斯托尔兹

[ə; eɪ] . [fred] -
A . Fred Tellender
一个 . 弗雷德 -

A. 弗雷德·特伦德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

